

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический
Кафедра русского языка и речевой коммуникации
Направление подготовки 45.04.01 – Филология
Направленность (профиль) образовательной программы –
Русский язык в межкультурной коммуникации

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

И.о. зав. кафедрой

_____ А.В. Блохинская

« _____ » _____ 2017 г.

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

на тему: Региональный материал на занятиях русского языка как иностранного:
лингвострановедческий аспект

Исполнитель

студент группы 597-ом1

(подпись, дата)

О.К. Пушко

Руководитель

профессор, к.филол.н.

(подпись, дата)

Л.М. Шипановская

Руководитель магистер-
ской программы

доцент, к.филол.н.

(подпись, дата)

Г.М. Старыгина

Нормоконтроль

ассистент

(подпись, дата)

А.С. Воронина

Рецензент

профессор, д.филол.н.

(подпись, дата)

Т.Ю. Ма

Благовещенск 2017

РЕФЕРАТ

Магистерская диссертация содержит 106 с., 1 приложение, 132 источника.

ВЗАИМОСВЯЗЬ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ, ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ, ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ, РЕГИОНАЛЬНЫЙ МАТЕРИАЛ, ЯЗЫКОВАЯ СРЕДА, ПОСОБИЕ ПО ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЮ РЕГИОНАЛЬНОГО ТИПА

В работе рассматривается региональный материал на занятиях РКИ: лингвострановедческий аспект. Несмотря на то, что лингвострановедческий аспект в преподавании РКИ всегда вызывал интерес, вопросы использования регионального материала в процессе преподавания РКИ относятся к наименее разработанным в методике. Этим фактором и обусловлена **актуальность настоящего исследования.**

Цель диссертационной работы заключается в обосновании использования в лингвострановедческом пособии регионального материала, разработке примерных образцов – текстов на краеведческом материале и методических приёмов работы с ними.

Научная новизна магистерской диссертационной работы состоит в попытке обобщить опыт имеющихся лингвострановедческих пособий и представить фрагмент национально-ориентированного (на китайских учащих) пособия с использованием регионального материала.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи исследования:**

- обобщить опыт имеющихся пособий по лингвострановедению;
- исследовать тексты данных пособий, специфику материала;
- выявить особенности лингвострановедческого пособия, основанного на краеведческом региональном материале;
- составить тексты, содержащие региональный краеведческий материал;
- разработать задания и упражнения к текстам

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	6
1 Теоретические основы лингвострановедения и место лингвострановедения среди других наук	11
1.1 Проблема взаимосвязи языка и культуры	11
1.1.1 Проблема взаимосвязи языка и культуры в работах исследователей	11
1.1.2 Проблема взаимоотношения языка и культуры в работах исследователей	17
1.2 Статус лингвострановедения среди дисциплин, изучающих проблему взаимодействия языка и культуры	18
1.2.1 Соотношение терминов страноведение и лингвострановедение	18
1.2.2 Соотношение терминов лингвострановедение и лингвокультурология	24
1.3 Базовые понятия и общие методологические установки лингвострановедения	29
1.4 Выводы по первой главе	32
2 Дидактический аспект лингвострановедения: характеристика учебных пособий по лингвострановедению	34
2.1 Типы учебных пособий по лингвострановедению	34
2.2 Тексты лингвострановедческого характера	42
2.2.1 Текст как источник лингвострановедческой информации	42
2.2.2 Виды лингвострановедческих текстов и этапы работы с ними	47
2.3 Требования к отбору текстов в лингвострановедческое пособие по РКИ	49
2.4 Выводы по второй главе	55
3 Тексты лингвострановедческого регионального пособия и методика работы с ними	57
3.1 Языковая среда обучения и региональный материал пособия	

по лингвострановедению	57
3.2 Региональные тексты пособия по лингвострановедению	62
3.3 Методика работы с текстами регионального характера в пособии по лингвострановедению	77
3.4 Выводы по третьей главе	85
Заключение	87
Библиографический список	89
Приложение А Материалы к упражнениям и заданиям к региональным текстам учебного пособия по лингвострановедению	103

ВВЕДЕНИЕ

Роль лингвострановедения в настоящее время возрастает, так как в современном мире раскрываются границы между государствами, а межкультурная коммуникация, в свою очередь, требует разных знаний, в том числе знаний лингвострановедческого характера, поэтому в обучении русскому как иностранному особое значение приобретают пособия по лингвострановедению.

Невозможно говорить о хорошем знании иностранного языка без владения страноведческой информацией: язык изобилует страноведческими реалиями – понятиями, отражающими жизнь страны и её конкретных регионов.

Современное преподавание иностранных языков отличается коммуникативной ориентированностью, что предполагает использование языка в активном общении в языковой среде. Однако в языковой среде, помимо страноведческой информации общего характера, содержится и информация, которая связана с конкретной местностью пребывания студентов-иностранцев. Страноведческая информация регионального характера оказывает существенное влияние на условия процесса обучения иностранному языку.

Возможность использования регионального компонента в преподавании иностранного языка, в том числе русского как иностранного (далее РКИ), не вызывает сомнений, так как оказывает положительное воздействие на весь процесс обучения, расширяет кругозор обучаемых, помогает им хорошо ориентироваться в конкретной речевой обстановке, адаптироваться к конкретной среде. По нашему мнению, региональный материал в лингвострановедческом пособии необходим.

Использование регионального компонента в преподавании РКИ может повысить мотивацию к изучению языка. Кроме того, краеведческие материалы помогают студентам-иностранцам лучше ориентироваться на незнакомой территории и способствуют повышению влияния языковой среды на учащихся. Приобретенные на занятиях по русскому языку знания и умения закрепляются и активизируются в конкретных речевых ситуациях, возникающих при сопри-

косновении студентов с окружающей их языковой средой и, следовательно, способствуют формированию коммуникативной компетенции студентов в условиях города, региона их проживания.

Несмотря на то, что лингвострановедческий аспект в преподавании РКИ всегда вызывал интерес, как у российский, так и зарубежных исследователей, вопросы использования регионального материала в процессе преподавания РКИ относятся к наименее разработанным в лингводидактике, чем и обусловлена **актуальность настоящего исследования.**

Цель диссертационной работы заключается в обосновании использования в лингвострановедческом пособии регионального материала, разработке примерных образцов–текстов на краеведческом материале и методических приёмов работы с ними.

Объектом данного исследования является лингвострановедческое пособие на занятиях по РКИ.

Предмет исследования – региональный материал в лингвострановедческом пособии по РКИ.

Научная новизна магистерской диссертационной работы состоит в попытке обобщить опыт имеющихся лингвострановедческих пособий и представить фрагмент национально-ориентированного (на китайских учащихся) пособия с использованием регионального материала.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи исследования:**

- дать понятие лингвострановедения, изучить теоретические основы лингвострановедения;
- обобщить опыт имеющихся пособий по лингвострановедению;
- исследовать тексты данных пособий, специфику материала;
- выявить особенности лингвострановедческого пособия, основанного на краеведческом региональном материале;
- составить тексты, содержащие региональный краеведческий материал;
- разработать задания и упражнения к текстам.

Материалом для исследования послужил фактический материал, извлеченный из статей, монографий и учебных пособий по лингвострановедению. Отбор регионального материала для текстов пособия производился на основе энциклопедического словаря «Амурская область» и других статей, монографий, справочников по краеведению. (История Амурской области: Учебное пособие для учащихся общеобразовательных учреждений/ А.В. Баранов, Д.П. Болотин, Ю.В. Малиновский, Б.С. Сапунов, А.А. Сидоренко, И.Е. Федорова, Н.А. Шиндялов. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2005. – 342 с., В.А. Ямковой Знаете ли вы Амурскую область?: Учебное пособие для учащихся общеобразовательных учреждений. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2011. – 240 с.)

Цель, задачи, объект и предмет научной работы определили выбор **методов исследования**. В качестве основных методов исследования применялись описательный метод, а также метод лингвистического комментирования языковых и социокультурных фактов.

Теоретическая значимость исследования определяется тем, что рассматриваемый круг вопросов в диссертации важен для дальнейшего развития лингводидактики, в частности методики преподавания РКИ.

Теоретико-методологическую базу исследования составили многочисленные работы: в области теории лингвострановедения (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров), лингвокультурологии (А.Т. Хроленко, В.А. Маслова, Е.О. Опарица и другие), лингводидактики (А.Г. Арутюнов, Л.Г. Золотых, М.Л. Лаптева, Т.М. Балыхина, А.Н. Щукин, А.А. Акишина, Т.И. Капитонова, О.Д. Митрофанова и другие), методики и практики преподавания РКИ (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Н.В. Баско, Н.Т. Антонович, С.П. Добижи, Л.А. Камко, Л.В. Архипова, Е.С. Журавлева и другие), лингвострановедения (лингвокраеведения) (Е.П. Панова, Е.В. Тюменцева, Т.Л. Доминова, Г.О. Некипелова, М.Л. Хохлина, О.А. Сенаторова и другие).

Практическая ценность исследования заключается в том, что его результаты могут служить материалом в практике преподавания РКИ, при создании учебно-методических пособий по лингвострановедению для иноязычных

учащихся на уровне региона (Амурской области), а также при изучении курса «Лингвострановедение» в вузе.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, библиографического списка и приложений.

Во *введении* указываются актуальность, научная новизна, практическая и теоретическая значимость работы, теоретико-методологическая база исследования, материал для исследования, цели, задачи, положения, выносимые на защиту.

В *первой главе* рассматривается проблема взаимосвязи языка и культуры, разные подходы, существующие к данной проблеме, рассматривается понятие лингвострановедения как аспекта в преподавании РКИ, даются базовые понятия и общие методологические установки лингвострановедения, проводится разграничение понятий лингвострановедение, страноведение, лингвокультурология и других.

Во *второй главе* дается краткая характеристика существующих пособий по лингвострановедению, рассматриваются особенности текстов лингвострановедческого характера, требования к отбору текстов в учебное пособие по РКИ, обосновывается необходимость использования регионального материала в пособиях по лингвострановедению.

В *третьей* представлены самостоятельно составленные образцы региональных текстов к пособию по лингвострановедению, примеры лингвострановедческого комментирования, описана методика работы с данным материалом.

В *заключении* подводятся итоги и результаты проведённого исследования, демонстрируется правомерность и эффективность использования регионального материала в пособии по лингвострановедению.

В *приложении* представлены образцы текстов для пособия по лингвострановедению регионального типа, примеры лингвострановедческого комментирования текстов, образцы упражнений.

Положения, выносимые на защиту:

1. Лингвострановедение является важным аспектом в преподавании

РКИ в современном мире.

2. Недостаток многих учебных пособий по лингвострановедению состоит в отсутствии региональной составляющей.

3. Включение регионального материала в лингвострановедческий аспект преподавания РКИ способствует повышению уровня коммуникативной компетенции иностранных учащихся в условиях конкретного региона / города, повышает мотивацию обучения русскому языку.

4. Предложенные образцы региональных текстов и виды заданий к ним для лингвострановедческого пособия по РКИ помогают решать следующие задачи обучения:

а) воспитательную: воспитание активности в решении коммуникативных задач в условиях проживания и обучения на территории Амурской области, г. Благовещенска;

б) образовательную: изучение языка в совокупности со страноведческой информацией;

в) развивающую: развитие языковых способностей и навыков и интереса к изучению русского языка на территории Амурской области, города Благовещенска.

г) практическую: формирование коммуникативных и речевых умений в процессе межличностного общения в условиях многонационального региона России с родным русским языком.

Апробация работы. Основные положения работы получили апробацию в докладах на конференциях различного уровня: на XXV научной конференции Амурского государственного университета «ДЕНЬ НАУКИ» – 2016, 14. 04. 2016 года; Молодёжь XXI века: шаг в будущее: материалы XVII региональной научно-практической конференции (24 мая 2016 года): в 4 т. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2016. – Т. 1. – С. 179–180; «Россия в мировом сообществе: смысловое пространство диалога культур»: материалы международного форума «Восточный вектор миграционных процессов: диалог с русской культурой»(16–17 ноября 2016 года). – Хабаровск: Изд-во ТОГУ, 2016. – С. 325–327)

1 ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЯ И МЕСТО ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЯ СРЕДИ ДРУГИХ НАУК

1.1 Проблема взаимосвязи языка и культуры

1.1.1 Проблема взаимосвязи языка и культуры в работах исследователей

В современном мире в эпоху глобализации вопрос о соотношении языков и культур кажется одним из наиболее значимых. Люди разных народов и национальностей постоянно контактируют друг с другом, во всем мире развиваются международные, политические, экономические, торговые, финансовые и другие отношения. Для успешности проведения переговоров, укрепления разного рода связей между народами, для более толерантного отношения к другим народам, необходимо учиться понимать другие народы и их культуры. Ведь всё, что окружает нас, как в зеркале, находит своё отражение в языке. Для того чтобы понимать человека, говорящего на другом языке, нужно знать и понимать его культуру, традиции, обычаи, быт его народа и т.д. В связи с этим проблема взаимосвязи языка и культуры является важной и актуальной в наши дни, а её лингводидактический аспект придаёт большое значение лингвострановедению.

Соотношение языка и культуры, их влияние друг на друга и взаимодействие всегда были в поле зрения ученых разных областей и сфер: философов, культурологов, психологов, филологов и представителей других наук. В науке существовали разные мнения о том, как между собой соотносятся язык и культура. Одни ученые считали, что язык оказывает влияние на культуру, другие ученые полагали, что культура влияет на язык, третьи выдвигали тезис об их взаимном влиянии друг на друга. Взаимосвязь и взаимодействие языков и культур в настоящее время уже не вызывает сомнения. Дискуссии ведутся о роли, «первичности», функциях языка и культуры.

История вопроса о соотношении языка, мышления и культуры уходит в далёкое прошлое. В XIX в. В. фон Гумбольдт выдвинул тезис о тесной взаимосвязи языка, мышления, культуры, более того он сформулировал мысль о лин-

гвистической обусловленности восприятия мира у разных народов. Его последователи Л. Вайсгербер, Л.Витгенштейн ввели и обосновали положение о том, что «язык конструирует реальность». В XX в. американские учёные Э.Сепир и Б.Уорф продвинули и развили дальше идею связи национального языка, мышления, национального самосознания и культуры. Они ввели и обосновали теорию лингвистической относительности.

Таким образом, взгляды современных исследователей базируются на идеях и подходах к данной проблеме учёных XIX и первой половины XX вв. Рассмотрим более подробно разные подходы к этой сложной и многоаспектной проблеме.

Согласно одному из подходов, который был разработан отечественными учеными (Е.И. Кукушкиным, С.А. Атановским, Г.А. Брутяном и др.), язык понимается как отражение культуры. В соответствии с мнением этих ученых, реальная действительность находит отражение в языке, а культура является значимой частью этой реальности. Когда действительность меняется, то изменяются и культурно-национальные стереотипы, а также и сам язык.

То есть, в данном подходе рассматривается влияние культуры на язык, и это очевидно. На основе этих положений возникли такие направления, как социолингвистика и функциональная стилистика (Пражская лингвистическая школа).

Менее изученным и явным кажется вопрос о влиянии языка на культуру. Сторонники второго подхода, вслед за В. Гумбольдтом и А.А. Потебнёй, рассматривают язык как часть определенной духовной среды, в которой обитают люди. Без этой среды жизнь человека невозможна. Так как язык является средой обитания человека, то он не может существовать отдельно от человека.

Как указывалось выше, проблемой воздействия языка на культуру занимались Э. Сепир и Б. Уорф – создатели гипотезы лингвистической относительности. Суть её состоит в том, что язык влияет на мировоззрение носителей языка. Различия в языках оказывают влияние на сознание и поведение человека. Реальность отражается в языке, в связи, с чем различаются и языковые кар-

тины мира. Таким образом, основные положения теории лингвистической относительности сводятся к тому, что язык порождает тип мышления этноса, говорящего на нем. Как человек познает окружающий мир, зависит от того, на каком языке он думает. Окружающий мир отражается в мышлении, в памяти запечатлеваются образы, сознание организует эти впечатления при помощи языка. Воспринимая окружающую действительность, человек создает образы, понятия определённым образом именно потому, что он являемся представителем конкретного языкового коллектива, группы людей, говорящих на определённом языке. И система языка устроена таким образом и именно так, а не иначе закреплена в сознании.

Теория лингвистической относительности получила свое дальнейшее развитие в работах учёных (Л. Вейсгербера, Дж. Кэрролла, Д. Олфорда, Д. Хаймса и др.). Она подвергалась критике, забвению и т.д.

Но, тем не менее, многие ученые, занимающиеся изучением проблемы взаимоотношения языка и культуры, обращаются к ней.

И, наконец, третий подход к изучению проблемы взаимоотношения языка и культуры состоит в том, что язык считается фактом культуры. Во-первых, он представляет собой наследуемый от предков компонент культуры. Во-вторых, благодаря языку, посредством языка мы воспринимаем культуру. В-третьих, язык являет собой одно из наиболее значимых явлений культуры. Язык представляет собой не только составную часть культуры, но ее основным инструментом, средством ее постижения.

Итак, разные подходы к исследованию проблемы связи языка и культуры, сходятся в том, что язык и культура неразрывно связаны между собой в процессах общения, в формировании языковых способностей человека и создании общественного, родового человека. Язык и культура связаны между собой посредством некоего элемента, который обеспечивает их единство.

Как же взаимосвязаны язык и культура между собой? Е.Ф. Тарасов считал, что язык и культура взаимно включены друг в друга. И язык, и культура при этом являются разными семиотическими системами, но при этом они име-

ют много общего. Так, например, по мнению В.Н.Телия, как культура, так и язык отражают мировоззрение человека. Культура и язык находятся в диалоге, и культура, и язык имеют своим субъектом человека, общество. Также и языку, и культуре присуща нормативность, историзм и отношения «динамика-статика».

По мнению З.К. Сабитовой, «общность языка и культуры обусловлена их природой (принадлежностью человеку), функциями и условиями возникновения, к тому же они едины в генетическом (возникли одновременно), материальном (имеют семиотический характер) и функциональном планах»¹.

Исследователь В.М. Лейчик считает, что «среди многочисленных функций языка и культуры выделяются такие, которые обеспечивают диалог культур, осуществляемый, безусловно, на основе диалога языков. К числу этих функций относятся коммуникативная, аксиологическая, функция разграничения и интеграции социальных, национальных и иных общностей людей, функция перехода от социализации к индивидуализации и обратно»².

Особое значение имеет накопительная функция, или кумулятивная. Она состоит в том, чтобы накапливать, сохранять социально-важную информацию, делиться этой информацией со следующими поколениями и таким образом производить диалог культур.

Различие между языком и культурой состоит в том, что язык больше ориентирован на массы, а культура является элитарной. Кроме того, в отличие от языка, культура не имеет способности к самоорганизации. И как уже было упомянуто выше, язык и культура являются различными знаковыми системами.

В целом же, по своей структуре культура подобна языку.

Интересно мнение А.Т. Хроленко, который рассматривает вопрос взаимодействия языка и культуры в учебном пособии «Основы лингвокультурологии». В нём он отвечает на многие вопросы, связанные с этой проблемой и делает вывод о том, что «культуру можно определить как то, что данное общест-

¹Сабитова З.К. Лингвокультурология: учебник. М.: Флинта, 2013. С. 22.

²Цит. по Сабитова З.К. Лингвокультурология: учебник М.: Флинта, 2013., С. 23.

воделает и думает, язык же есть то, *как думают*».³

По мнению А.Т.Хроленко, процессы развития языка и культуры не связаны между собой. Изменения в культуре происходят с большей скоростью, чем изменения в языке. Культурные изменения представляют собой более осознанное явление, изменения в языке – не контролируются сознанием.

Известный современный исследователь С.Г. Тер-Минасова в книге «Война и мир языков и культур» также называет язык «зеркалом культуры» и приходит к следующему определению: «язык как средство общения людей и сформированная с его помощью культура данного общества находятся в неразрывной связи и непрерывном взаимодействии, что и определяет их развитие»⁴.

Она считает, что взаимосвязь языка и культуры является самым главным фактором развития человеческого общества. В языке отражается окружающий мир человека, окружающая его действительность, менталитет определённого народа, традиции, обычаи, устои, образ жизни, мировоззрение, система моральных и этических ценностей данного этноса.

Прежде всего, это находит отражение в лексическом составе языка. Так, например, в русском языке существует множество понятий природных явлений, связанных со снегом, снегопадом, что обусловлено климатом России. Например: поземка, вьюга, буран, буря, метель и так далее.

В английском же языке, для обозначения этих явлений используется только одно слово: snowstorm. А в американском его варианте, есть масса существительных, обозначающих смерчи и торнадо, такие как: tornado, storm, hurricane, whirlwind, sandstorm, spout, waterspout и многие другие.

В русском языке, к примеру, эти понятия обозначаются одним словом смерч, независимо от того, где происходит смерч, на суше, на воде: песчаный смерч или водяной смерч. В английском – для этого будут использоваться совершенно разные слова: waterspout – на море, tornado, sandstorm, sand-spout – в пустыне. Более того, в США дают каждому торнадо и смерчу собственное имя,

³Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии: учеб.пособие. М.: Флинта, 2005. С. 15.

⁴Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур.М.: Слово/Slovo, 2008. С. 19.

свое название.

Примерами отражения национального духа и характера разных народов в единицах языка являются пословицы, поговорки, крылатые выражения и другие фразеологизмы.

В качестве примера можно привести русское разговорное выражение «спокоен как удав», которому в английском соответствует совсем другое сравнение *as cool as a cucumber* – выражение, которое дословно переводится, как «холодный, как огурец». Или русское выражение «как две капли воды» и соответствующее ему английское «*like two peas*» (буквально «как две горошины»). Для того, чтобы понимать такие выражения, нужно понимать происхождение этих выражений, а соответственно знать историю народа, особенности культуры и жизни этого народа, на языке которого происходит коммуникация.

Аналогичны примеры и из китайского языка в сравнении с русским. Например, русский фразеологизм «ловить рыбу в мутной воде» в значении «извлекать для себя пользу из чьих-либо затруднений, корыстно пользоваться какими-либо неурядицами, беспорядками, неясностью обстановки». И китайский чхен-юй (фразеологизм) 渾水摸魚 [*húnshuǐmōyú*] – «в мутной воде рыбу ловить» (дословно «в мутной воде искать/трогать рыбу»).

Или, к примеру, символические значения слов. «Заяц» по-разному воспринимается китайцами и русскими. Для русского человека «заяц» обычно ассоциируется с трусливым человеком, а для китайцев «заяц» ловкий и сообразительный человек. В целом, отношение к зайцу в русских фразеологизмах отрицательное, а в китайских положительное. Например: русские – «труслив как заяц», «дрожать как заяц», «проехать в автобусе зайцем», «заячья душа» и так далее, и китайские – «烏飛兔走» [*wūfēitùzǒu*] (буквально «исчезает небесный заяц») со значением «время летит как стрела», 兔脫 [*tùtuō*] («выбраться моментально, как заяц»), 狡兔三窟 [*jiǎotùsānkū*] (у хитрого зайца три норки) – буквально «иметь множество увёрток и лазеек».

В подобных выражениях можно легко увидеть национально-культурную

специфику. Эти факты говорят о том, что окружающий мир по-разному осмысливается и отражается в сознании человека, представителя той или иной национальной культуры.

1.1.2 Проблема взаимоотношения языка и культуры и лингводидактика

Лингводидактика исследует объективные закономерности построения процесса овладения языком в учебных условиях и является методологическим аспектом общей теории обучения языкам. Исследуя законы овладения любым языком, лингводидактика непосредственно рассматривает вопросы, связанные с проблемой взаимоотношения языка и культуры, и в частности, круг тех научных дисциплин, в центре внимания которых находятся язык и культура.

Лингводидактическое описание взаимосвязи языка и культуры может осуществляться по-разному. Как известно, проблема взаимоотношения языка и культуры породила множество научных дисциплин, таких как: лингвокультурология, лингвострановедение, этнолингвистика, культурная антропология и многие другие. Она «укрепила междисциплинарные связи таких областей знания, как лингвистика, культурология, этнография, антропология, археология... В настоящее время можно говорить о комплексном характере исследования этногенеза, этнической истории и истории культуры народов, – в этих исследованиях языковые факты и лингвистические методы играют всё более важную роль»⁵.

В лингводидактике сформулированы важные принципы, которые являются необходимыми в преподавании учебных дисциплин, изучающих общую проблему взаимосвязи языка и культуры.

1. Взаимосвязь языка и культуры несомненна и доказывается многими фактами языка.

2. Существенные особенности изучаемого иностранного языка (в нашем случае РКИ), культуры (в нашем случае русской культуры) вскрываются при изучении взаимосвязи языка и культуры в определённых условиях.

3. Все тонкости формирования межкультурной компетенции у обучае-

⁵Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие. М.: Академия, 2007. С. 21.

мых зависят от многих факторов, в том числе и от тех условий, в которых происходит знакомство с новым языком, культурой, что помогает сопоставлять изучаемый язык с родным, чужую культуру с родной, привычной, новую среду обитания со своей.

4. Ссылаясь на слова В. Фон Гумбольдта, можно сказать: «Через многообразие языков,открывается богатство мира и многообразие того, что мы познаём в нём; и человеческое бытие становится для нас шире, поскольку языки в отчетливых и действенных чертах дают нам различные способы мышления и восприятия»⁶.

1.2 Статус лингвострановедения среди дисциплин,изучающих проблему взаимодействия языка и культуры

1.2.1Соотношение терминов страноведение и лингвострановедение

Соотношение языка и культуры важно не только для филологии, языкознания и ряда других (уже упомянутых выше наук), но и для методики преподавания иностранных языков.Методика преподавания иностранных языков на сегодняшний день связывает эффективность обучения иностранным языкам с формированием межкультурной компетенции, лингвострановедческой компетенцией, что очень важно для процесса обучения.

При изучении двух культур, по мнению Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова, существуют интернациональные и национальные элементы. Интернациональные – элементы, присущие многим культурам, а национальные – это специфические элементы, присущие только какой-то одной культуре. При преподавании иностранного языка, согласно мнению авторов, можно применять «реляционно-переводную методику»⁷, но только в тех, случаях, когда в культуре содержатся интернациональные элементы. Когда же речь идёт о национальных элементах, то такая методика не будет иметь успеха, так как возникает необходимость обучать иностранного учащегося новым явлениям и понятиям окружающей действительности, которые не имеют аналогов в его родной куль-

⁶Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. М., 1984. С. 363.

⁷Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М.: Индрик, 2005. С.27.

туре. Так возникает потребность в преподнесении страноведческой информации. То есть необходимо включать страноведческую информацию в изучение языка. В данном случае Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров делают акцент на том, что «речь идет о включении элементов страноведения в преподавание языка, но это включение качественно иного рода по сравнению с общим страноведением. Так как мы говорим о соединении в учебном процессе языка и сведений из сферы национальной культуры, такой вид преподавательской работы предлагается назвать лингвострановедческим преподаванием». Интернациональные элементы чаще всего возникают вследствие влияния одной культуры на другую, то есть как результат контактирования культур. Так как язык и культура неразрывно связаны между собой, то по убеждению авторов, говорить об интернациональных и национальных элементах необходимо не только в культуре, но и в языке.

В работе «Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного» Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров доказывают тот факт, что лингвострановедение является аспектом преподавания РКИ. Во-первых, должны существовать общие требования к аспекту преподавания, а именно: для того, чтобы быть аспектом преподавания какого-либо языка, нужен языковой материал, то есть необходимо подбирать подходящий для изучения языка материал, который необходимо будет усвоить для того, чтобы достичь определённого уровня владения языком. Далее, нужно учитывать способности учащихся усваивать необходимый для данного уровня языка материал. Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров называют этот процесс «распределением, или градуированием» языкового материала⁸.

Во-вторых, языковой аспект включает в себя определённый набор приемов преподавания. Приёмы преподавания отличаются в зависимости от целей. Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров считают, что «обычно они своеобразны для каждого из трех этапов работы: презентации, или первоначального ознакомления учащихся с новым для них материалом; закрепления (меморизации), или

⁸Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. С. 27.

перевода первоначальных знаний, умений и навыков из кратковременной в долговременную память, индивидуальное сознание человека; активизации, или выведения усвоенного материала в деятельность на изучаемом языке»⁹.

Таким образом, Е.М.Верещагин и В.Г. Костомаров ставят вопрос о том, что «самостоятельный лингвострановедческий материал должен использоваться... в своеобразных лингвострановедческих приемах преподавания»¹⁰.

Доказывая выдвинутое положение, Е.М.Верещагин и В.Г. Костомаров подчёркивают наличие сугубо лингвострановедческого материала, а именно: такого материала, который отражает «не реляционно-языковую, а **экстралингвистическую, внеязыковую семантику**, то есть особую информацию, хотя и хранимую языком, но сложившуюся за его пределами». ¹¹ Усвоение такой информации, хранящей элементы национальной культуры, не представляется возможным только лишь посредством языковых единиц, возникает необходимость познакомиться и с самой национальной культурой.

Градуирование языкового материала решается в лингвострановедении путём отбора лексических и фразеологических единиц, обладающих национально-культурной семантикой. Кроме того, учитываются возможности учащихся, последовательность подачи материала и так далее.

Е.М.Верещагин и В.Г. Костомаров указывают на наличие самостоятельных лингвострановедческих приемов преподавания: «изъяснение лексического фона, дополнительность зрительного и вербального рядов, выявление проективного страноведческого содержания художественного текста, системное и комплексное комментирование и т. д. Лингвострановедческие приемы распределяются по трем этапам работы (презентация, закрепление и активизация) и охватывают также контроль применительно к каждому этапу»¹².

В качестве вывода, хотелось бы подчеркнуть, что помимо фонетического, лексического, грамматического и стилистического аспектов преподавания иностранных языков, которые выделяются традиционно, исследователями было

⁹Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. С. 30.

¹⁰Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. С. 31.

¹¹Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. С. 33.

¹²Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. С. 44.

доказано существование ещё одного важного аспекта преподавания иностранных языков – лингвострановедения. В практике преподавания такой аспект использовался, но в качестве отдельной самостоятельной научной дисциплины лингвострановедение ранее не выделялось.

Таким образом, лингвострановедение исторически возникает позже страноведения (лишь в 70-е годы XX века).

Первоначально оно понимается как **«аспект преподавания русского языка иностранцам, в котором с целью обеспечения коммуникативности обучения и для решения общеобразовательных и гуманистических задач лингвострановедчески реализуется кумулятивная функция языка и проводится аккультурация адресата, причем методика преподавания имеет филологическую природу – ознакомление проводится через средство русского языка и в процессе его научения»**¹³.

В лингводидактике различаются дисциплины страноведение, общее страноведение, лингвострановедение и лингвокультурология.

Зачастую они смешиваются или подменяются. Е.М.Верещагин и В.Г. Костомаров их разграничивают. Под страноведением понимается «содержание учебной дисциплины, предметом которой является страна изучаемого языка»¹⁴. По мнению этих ученых «эта учебная дисциплина является комплексной: в ней есть место и для истории, и для литературоведения, и для географии, и для экономики, и для искусствознания и т.д.». Для данных авторов понятие страноведение сужается до «совокупного учебного материала» (согласно авторам о Советском Союзе, в наше время о Российской Федерации).

Далее авторы выделяют две методики изучения такого материала: первая – обществоведческая, вторая – филологическая.

К первой методике прибегают обществоведы – философы, историки географы и так далее, которые проводят курсы лекций и семинаров по страноведению. В данном случае используется термин «общее страноведение». Данным термином предлагается называть «сочетание в преподавании 1) страно-

¹³Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. С. 37.

¹⁴Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. С. 35.

ведческого материала и 2) общестрановедческой методики». «Преподавание страноведческого материала с помощью обществоведческой методики – это общестрановедческий учебный процесс»¹⁵.

Филологической методикой пользуются учителя языка и литературы. Чаще всего данная методика практикуется на уроках обучению иностранного языка. Сочетание в преподавании страноведческого материала и филологической методики входит в понятие лингвострановедения. «Преподавание страноведческого материала с помощью филологической методики – это лингвострановедческий учебный процесс»¹⁶.

Итак, по мнению многих исследователей, «учебный материал в страноведении и лингвострановедении совпадает. Различия касаются приемов и способов преподнесения, закрепления и активизации этого материала». Кроме этого, обществоведы и филологи часто по-разному относятся к отбору содержания материала своих занятий (в силу различной профессиональной установки), и все же в сфере страноведения они занимаются одним и тем же делом: знакомят изучающего иностранный язык с современной действительностью»¹⁷.

Существуют различия в преподнесении страноведческой информации у филологов и обществоведов.

Первое различие представляет собой сам учебный материал. Тексты, используемые при передаче общестрановедческого материала, обычно берутся из справочной и энциклопедической литературы, представляя собой жанр научной литературы и специально-научный стиль речи. Лингвострановедческие же тексты представляют общелитературный, публицистический и разговорный стили речи. Такие учебные тексты чаще всего являются публицистическими и художественными – как правило, это тексты из художественных произведений, публикации из статей и журналов. Если общестрановедческие тексты призваны информировать читателя, воздействовать на его ум, память, разум, то лин-

¹⁵Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. С. 36.

¹⁶Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. С. 36.

¹⁷Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. С. 37.

лингвострановедческие тексты влияют на эмоциональное состояние человека, способствуют развитию образного мышления и что наиболее важно формированию навыков межкультурной коммуникации.

Второе различие заключается в том, что занятия по общему страноведению менее соприкасаются с языком, чем занятия по лингвострановедению. Лингвострановедческая информация неотделима от языка, так как сам язык служит источником информации об истории, культуре страны изучаемого иностранного языка. Информация, подлежащая усвоению, связана непосредственно с формами выражения на изучаемом языке.

Третье различие связано с лексикой. Преподаватели общего страноведения, как правило, изъясняются терминами из разных областей знаний (географии, истории и т.д.). Преподаватели-филологи чаще пытаются извлечь страноведческую информацию из общеупотребительных слов.

Следующее отличие заметно в структуре учебного процесса. Общестрановедческие уроки отделены от языкового учебного процесса, проводятся в отдельное время, в отдельные часы от изучения основного материала. Разумеется, лингвострановедческие занятия неотделимы от занятий обучения языку. Подача лингвострановедческого материала является составной частью урока.

И наконец, лингвострановедческий аспект обучения всегда остается в рамках филологического подхода, одновременно происходит изучение языка, обучение культуре и другим особенностям культуры изучаемого языка.

Все исследователи едины в том, что изучение лингвострановедческой информации возможно только совместно с обучением языку: лингвострановедение связано «с практикой реализации в учебном процессе элементов национально-культурной специфики речевого общения с целью обеспечения коммуникативной компетенции учащихся, оно включает те элементы коммуникативного поведения, которые реализуются прежде через вербальные средства общения, соотносимые с решением конкретной задачи взаимопонимания и взаимодействия с носителями изучаемого языка в соответствии

с нормами и традициями культуры этого языка»¹⁸.

Владение коммуникативными единицами, содержащими национально-культурную специфику страны изучаемого языка для иностранца является значимой составной частью овладения языком, поэтому лингвострановедение представляет собой методическую дисциплину, которая направлена на обучение общению.

В связи с этим в лингводидактике выделяется несколько подходов к описанию национально-культурных элементов в учебных целях.

1.2.2 Соотношение терминов лингвострановедение и лингвокультурология

Иногда эти понятия смешиваются или дополняют друг друга. Во избежание путаницы мы подробнее остановимся на этом вопросе.

В своей статье «О соотношении терминов «лингвострановедение» и «лингвокультурология»» Е.И. Зиновьева проводит анализ существующих точек зрения на данную проблематику. Для того, чтобы разграничить данные понятия необходимо четко определить статус, функции каждой из дисциплин, цели и единицы исследования.

Согласно мнению автора, представленного в статье, существует несколько подходов к данному вопросу:

1) обе дисциплины представляют собой «лингводидактическое описание языка и культуры. Но лингвострановедение отталкивается от языковых единиц, занимается извлечением культурной информации из лексем и фразеологизмов с целью обучения языку. Лингвокультурология исходит из культуры, как она воплощается в языке, задача этой дисциплины – не обучить владению языком, а дать знание культуры носителей данного языка. Овладение языком рассматривается как овладение культурологическими темами».

2) Лингвострановедение считается методической дисциплиной, а лингвокультурология теоретической филологической.

¹⁸Харченкова Л.И. О соотношении дисциплин культурологической направленности в преподавании неродных языков //Русский язык как иностранный. Теория. Исследования. СПб., 2000. С. 7.

3) Лингвострановедение является филологической дисциплиной, филологическому подходу отдается предпочтение.

Так, например, Г.Д. Томахин даёт следующее определение лингвострановедению: «лингвострановедение рассматривается нами как отрасль филологии, изучающая национально-культурную семантику языковых единиц с целью понимания их во всей полноте содержания, оттенков и коннотаций, в степени, максимально приближенной к их восприятию носителями данного языка и культуры»¹⁹.

Аналогичное определение даёт В.В. Воробьев применительно к лингвокультурологии: «Лингвокультурология изучает национально-культурную семантику языковых единиц с целью понимания их во всей полноте содержания и оттенков, в степени, максимально приближенной к их восприятию носителями данного языка и данной культуры»²⁰. Но, по мнению Е.И. Зиновьевой, «в отличие от В.В. Воробьева, Г.Д. Томахин рассматривает лингвострановедение и как раздел семасиологии, и как аспект лингводидактики»²¹.

Рассмотрев данную проблематику, Е.И. Зиновьева приходит к выводу, что «цель лингвокультурологии – такое описание взаимодействия языка и культуры, которое может послужить теоретической базой для лингвострановедения, целью которого является обучение культуре через язык»²².

Кроме того, Е.И. Зиновьева признает, что единицами изучения лингвострановедения служат языковые единицы, а в лингвокультурологии – лингвокультурема, либо логоэпистема, что сближает ее с когнитивной лингвистикой. Далее автор приводит ряд существующих научных определений лингвокультуремы и логоэпистемы и приходит к следующим выводам: «лингвокультурология изучает когнитивные структуры, которые структурируют знания об экстралингвистических феноменах, что позволяет ориентироваться в имплицитных содержаниях языковых единиц». Откуда следует, что функции лингвост-

¹⁹Томахин Г.Д. Лингвострановедение: что это такое? // ИЯШ, 1996. №6. С. 22.

²⁰Воробьев В.В. Лингвокультурология. М.: Изд-во РУДН, 2006. С. 33.

²¹Зиновьева Е.И. Лингвокультурология: теория и практика. СПб.: МИРС, 2009. С. 25.

²²Зиновьева Е.И. О соотношении терминов «лингвострановедение» и «лингвокультурология» // Русский язык как иностранный. Теория. Исследования. Практика. № 9. СПб., 2000. С. 17.

рановедения и лингвокультурологии различаются: «Лингвострановедение предполагает коммуникативно-деятельностный подход к языку, функция лингвокультурологии –информативная, речемыслительная»²³.

В итоге лингвострановедение признаётся«лингвометодической дисциплиной, объектом исследования которой являются языковые единицы разных уровней, а лингвокультурологии – теоретической филологической дисциплиной, отраслью семасиологии, базирующейся на понятиях когнитивной лингвистики, объектом исследования которой являются различные структуры знания».

Таким образом, по мнению большинства исследователей, «термины лингвокультурология и лингвострановедение не находятся ни в родо-видовых, ни в синонимических отношениях друг с другом».

Вопрос о соотношении терминов лингвострановедение и лингвокультурологии остается дискуссионным и по сей день. Бесспорным остается тот факт, что лингвострановедение хронологически является старшей наукой, она появилась немного ранее. Многие считают, что именно лингвострановедение дало толчок развитию лингвокультурологии, термин которой был предложен В.В. Воробьевым. Одни определяют предмет лингвострановедения шире, чем лингвокультурологии, другие наоборот. Некоторые считают, что данные дисциплины имеют каждая свой статус, проблематику, цели и задачи исследования. Тем не менее, этот вопрос вызывает горячую дискуссию среди ученых и на данный момент.

Л.И. Харченков в своей работе «О соотношении дисциплин культурологической направленности в преподавании и родных языков» говорит о том, что лингвострановедение во многом опирается на данные культурологии, науки, которая сочетает в себе разные виды знаний: историю, этнографию, культуру, философию и т.д. Кроме того, отмечается и тот факт, что в современном мире понятие лингвострановедение рассматрива-

²³Зиновьева Е.И. О соотношении терминов «лингвострановедение» и «лингвокультурология» // Русский язык как иностранный. Теория. Исследования. Практика. № 9. СПб., 2000. С. 17.

ется шире, чем в советские времена, что возник новый методический взгляд на данную научную дисциплину. Л.И. Харченкова отмечает, что «во-первых, шире, чем в советском лингвострановедении понимается национально-культурная специфика; во-вторых, вместо аккультурации иностранцев ставится задача подготовить обучаемых к диалогу культур; в-третьих, методический аспект взаимосвязи языка и культуры рассматривается в общей теории лингвокультурологии на новом уровне анализа и описания данной взаимосвязи; в-четвертых, четко разграничиваются лингвострановедение, страноведение и культуроведение»²⁴.

Л.И. Харченкова цитирует определение лингвокультурологии, данное В.В.Воробьевым, согласно которому лингвокультурология определяется как научная дисциплина, которая «изучает определенным образом отобранную и организованную совокупность культурных ценностей, исследует живые коммуникативные процессы порождения и восприятия речи, опыт языковой личности и национальный менталитет, дает системное описание языковой «картины мира» и обеспечивает выполнение образовательных, воспитательных и интеллектуальных задач обучения»²⁵.

Таким образом, авторы полагают, что «лингвокультурология предполагает целостное изучение проблемы взаимодействия языка и культуры в теоретическом ракурсе, а также контрастивный подход к анализу культурологических сфер разных языков, базирующийся на теории лингвистической относительности»²⁶.

Данную проблематику о соотношении лингвострановедения и лингвокультурологии рассматривали многие ученые, в том числе И.П. Лысакова в своей работе «Русский язык как иностранный: методика обучения», и А.Н. Щукин в своей работе «Методика преподавания русского языка как иностранного» и Алефиренко в своем труде «Лингвокультурология: ценностно-смысловое

²⁴Харченкова Л.И. О соотношении дисциплин культурологической направленности в преподавании неродных языков //Русский язык как иностранный. Теория. Исследования. СПб, 2000. С. 7.

²⁵Харченкова Л.И. О соотношении дисциплин культурологической направленности в преподавании неродных языков. С. 7.

²⁶Харченкова Л.И. О соотношении дисциплин культурологической направленности в преподавании неродных языков. С. 7.

пространство языка» и ряд других авторов.

Анализируя имеющиеся мнения по этому поводу, мы приходим к выводу, что большинство авторов придерживаются того мнения, что и лингвострановедение, и лингвокультурология связаны между собой, имеют общие источники, а также теоретическую и прикладную лингводидактическую направленность.

Для лингвострановедения характерен более избирательный подход к описанию культурных реалий, более иллюстративный подход. А лингвокультурология рассматривает единицы языка и культуры в их соотношении и взаимодействии системно и целостно.

Кроме того, лингвострановедение и лингвокультурология различаются способами подачи и интерпретации культурной информации. Что касается лингвострановедения, то данные исследования описывают явления и факты культурной, политической, экономической, социальной жизни страны, различные культурные реалии, связанные с историей изучаемой страны, укладом жизни, бытом, традициями, искусством и так далее. Лексические и фразеологические единицы несут в себе фоновые знания обо всех этих явлениях. И благодаря этим знаниям, единицы языка соотносятся с реалиями культуры.

Лингвокультурология, в свою очередь, более глубоко изучает семантику слова, учитывая при этом в совокупности явления языка и культуры. «Соотнося значения культурно детерминированных единиц с концептами (кодами) общечеловеческой или национальной культуры, лингвокультурологический анализ дает им глубинную и объемную экспликацию. Источником лингвокультурной информации может быть сопоставление языковых систем, в которых и лексические единицы, и концепты предлагают различное членение окружающей действительности: рус. *трава* – нем. *Gras* и *Kraut* (напр., лекарственная т.), *ягоды* (в том числе вишня, черешня) – нем. *Beeren* (но вишня и черешня для немецкого сознания – *Fruchte*), *костюм* – нем. *Anzug* и *Kostüm*».

По мнению исследователя Н.Ф.Алефиренко, «задача лингвокультурологии заключается в истолковании предельных значений культуры, поскольку мир воспринимается нами сквозь призму культуры как совокупность осново-

полагающих текстов»²⁷.

А так как тексты являются продуктом человеческой деятельности, то, конечно же, в них отражаются характерные черты и специфика языкового сознания. Всё, что связано с человеком, – отражается в языке.

1.3 Базовые понятия и общие методологические установки лингвострановедения

Рассмотрев определение лингвострановедения, проанализировав его соотношение с термином лингвокультурология и другими смежными дисциплинами, обозначив лингвострановедение как аспект преподавания русского языка как иностранного, необходимо дать определение и изучить основные понятия и общие методологические установки лингвострановедения.

Будучи основоположниками лингвострановедения, Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров, в своем труде «Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного» рассматривают методологические основы лингвострановедения. Под ними авторы понимают 5 основных принципов, на которых базируется лингвострановедение как лингводидактическая наука. Перечислим их:

1. Первый принцип «состоит в принятии факта, согласно которому общественная природа языка представляет собой объективную возможность приобщения иностранца к новой для него действительности»²⁸. В данном случае речь идет о социальной природе языка, которая предполагает единство и взаимосвязь языка и культуры.

Социальную природу языка можно проследить в выполнении нескольких функций: три из них крайне важны для лингвострановедения.

Одна из данных функций – коммуникативная. Данная функция состоит в том, что язык является средством общения, передачи информации от одного индивида другому. Однако эту функцию не представляется возможным реализовать, если оба участника коммуникации не будут обладать примерно равны-

²⁷ Цит. по: Харченкова Л.И. О соотношении дисциплин культурологической направленности в преподавании неродных языков //Русский язык как иностранный. Теория. Исследования. СПб., 2000. С. 7.

²⁸Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М.: Индрик, 2005. С. 9.

ми фоновыми знаниями, поэтому при изучении языка данная функция не может быть реализована, если в процессе обучения языку не будет представлена разного рода информация о стране изучаемого языка, так как именно подобная информация определяет план содержания как устной, так и письменной речи.

Вторая функция – накопительная или кумулятивная. В данном случае речь идёт о способности языка не только передавать какое-то сообщение, но и накапливать информацию об окружающей человека действительности. Данная функция представляет особую ценность для лингвострановедения, так как язык отражает историческое развитие общества, передает информацию от поколения к поколению.

И наконец, третья функция, важная для лингвострановедения, – это директивная. Она заключается в том, чтобы воздействовать на личность и формировать её.

Все три функции языка «образуют реальную возможность опоры на изучаемый язык как на средство приобщения иностранца к новой для него действительности»²⁹.

2. Вторым методическим принципом лингвострановедения заключается в том, чтобы понимать и принимать тот факт, что процесс обучения русскому как иностранному языку рассматривается как процесс аккультурации. В качестве определения аккультурации авторы приводят следующее: «Аккультурацией называется усвоение человеком, выросшим в одной национальной культуре, существенных фактов, норм и ценностей другой национальной культуры»³⁰. С точки зрения авторов аккультурация – это не просто получение сведений и знаний о стране изучаемого языка, но это также и формирование положительного отношения к ней, ее народу, культуре. Усвоения таких знаний необходимо именно для того, чтобы в дальнейшем включать их в коммуникативный процесс.

3. Третий принцип тесно связан со вторым. Он заключается в формировании положительного отношения к народу, говорящему на изучаемом языке.

²⁹Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. С. 10.

³⁰Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. С. 10.

Как утверждают Е.М.Верещагин и В. Г.Костомаров, «изучение языков предпринимается в целях сближения, не разъединения народов, а сближаются лишь с теми, за кем признают достоинства»³¹.

4. Четвертый принцип заключается в целостности языкового учебного процесса: страноведческие сведения должны быть извлечены из учебных текстов и естественных форм языка и не должны быть привнесены откуда-то извне.

Сведения о стране изучаемого языка можно получать из различной литературы, содержащей страноведческую информацию. Информация может быть написана и на родном языке, и на иностранном, но не иметь никакой связи с обучением этому языку. Учёные подчёркивают, что «лингвострановедение следует собственному каналу аккультурации иностранных граждан, оставаясь в рамках языкового процесса».

5. Пятый принцип уточняет специфическую особенность лингвострановедения: «лингвострановедческий аспект преподавания реализует в учебном процессе филологический способ вторичного познания действительности»³². Согласно авторам, «филология – это совокупность наук, изучающих культуру разных народов, прежде всего в том виде, в каком она выражена в языке, в письменности, в художественной литературе»³³. Задача филологии рассматривается в извлечении всех знаний, содержащихся в текстах и в языке, а задачу лингвострановедения видят в передаче сведений о стране изучаемого языка. Таким образом, филология и лингвострановедение состоят в родо-видовых отношениях. То есть, например, при анализе текста, филолог заинтересован не только компонентами национальной культуры, содержащимися в тексте, но и строением, содержанием, приемами организации произведения и многим другим, а для непосредственных целей лингвострановедения достаточно только использовать текст как носитель национально-культурной информации.

На этих пяти принципах основываются методологические установки

³¹Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. С. 11.

³²Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. С. 11.

³³Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. С. 12.

лингвострановедения.

1.4 Выводы по первой главе

Таким образом, рассмотрев вопрос о теоретических основах лингвострановедения и значении лингвострановедческих знаний в обучении иностранному языку, можно сделать следующие выводы:

1. В современной науке большое значение придается осмыслению проблемы взаимосвязи языка и культуры. Проблема является значимой не только для теории науки, но и для практики – методики преподавания иностранных языков. Взаимосвязь языка и культуры рассматривалась лингводидактикой с позиций лингвострановедения, основы которой были заложены в 1970-е годы в работах В.Г. Костомарова и Е.М. Верещагина.

2. В настоящее время методика преподавания иностранных языков связывает эффективность обучения с формированием коммуникативной компетенции, и как частное, с развитием лингвострановедческой компетенции.

3. Анализируя различные подходы к решению проблемы взаимоотношения языка и культуры, мы пришли к выводу о том, что язык и культура неразрывно связаны между собой в процессах общения, в формировании языковых способностей человека и создании общественного, родового человека.

4. Среди множества функций языка наиболее важной для методики преподавания иностранного языка является накопительная – или кумулятивная функция. Она состоит в том, чтобы накапливать, сохранять социально-важную информацию, делиться этой информацией со следующими поколениями и таким образом производить диалог культур. Именно благодаря этой функции языка возможно обучение иностранным языкам с позиций содержащейся в нем лингвострановедческой информации.

5. Лингвострановедение представляет собой самостоятельное научное направление, в поле зрения которого находится особый материал, отражающий «экстралингвистическую, внеязыковую семантику, то есть особую информацию, хотя и хранимую языком, но сложившуюся за его пределами». Усвоение такой информации вызывает необходимость познакомиться и с самой нацио-

нальной культурой, и с конкретной средой, в которой происходит формирование лингвострановедческой компетенции обучаемых. С помощью такого материала и происходит аккультурация обучаемых.

6. Применительно к русскому языку как иностранному лингвострановедение понимается как «аспект преподавания русского языка иностранцам, в котором с целью обеспечения коммуникативности обучения и для решения общеобразовательных и гуманистических задач лингвострановедчески реализуется кумулятивная функция языка и проводится аккультурация адресата, причем методика преподавания имеет филологическую природу – ознакомление проводится через посредство русского языка и в процессе его научения»³⁴. Задачу лингвострановедения учёные видят в передаче сведений о стране изучаемого языка в единицах этого языка.

7. Одним из центральных понятий лингвострановедения являются фоновые знания, лексический фон слова, – то есть его тематические и синтаксические связи, которые отражают «знания, потенциально присутствующие в сознании человека и той общности людей, к которой данный индивид принадлежит»³⁵. Фоновые знания хранятся в памяти человека, и коллектива, и актуализируются в случае необходимости. Лексический фон, известен всем членам лингвокультурной общности людей. Благодаря ему прослеживаются тематические связи слова, а также отношения синтаксической сочетаемости.

³⁴Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М.: Индрик, 2005. С. 37.

³⁵Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М.: Индрик, 2005. С. 44.

2ДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЯ: ХАРАКТЕРИСТИКА УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ПО ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЮ

2.1 Типы учебных пособий по лингвострановедению

Как мы уже неоднократно подчеркивали, процесс обучения иностранцев русскому языку как средству общения предполагает получение неких фоновых знаний о стране изучаемого языка, что поможет расширить и углубить знания о России, развить навыки чтения, устной и письменной речи.

В настоящее время существует масса учебников и учебных пособий по различным аспектам изучения и преподавания РКИ, а также методических разработок к ним. Но прежде, чем проанализировать разные виды учебных пособий по лингвострановедению в преподавании РКИ, необходимо начать с изучения базового документа для создания образовательных программ, которым является «Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному (ТРКИ)». Существует государственная система сертификационных уровней общего владения русским языком как иностранным. Российская государственная система сертификационных уровней общего владения русским языком как иностранным (ТРКИ) включает следующую систему тестов:

ТЭУ – Тест по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень (А1);

ТБУ – Тест по русскому языку как иностранному. Базовый уровень (А2);

ТРКИ-1 – Тест по русскому языку как иностранному. Первый сертификационный уровень (В1);

ТРКИ-2 – Тест по русскому языку как иностранному. Второй сертификационный уровень (В2);

ТРКИ-3 – Тест по русскому языку как иностранному. Третий сертификационный уровень (С1);

ТРКИ-4 – Тест по русскому языку как иностранному. Четвёртый сертификационный уровень (С2).

Российская государственная система сертификационных уровней общего владения русским языком как иностранным соотносится с системами тестирования, принятыми в других странах.

На занятиях по русскому языку используются различные виды учебников, ориентированные на разные методы преподавания РКИ, а также на разные уровни владения русским языком. Многие учебники сопровождаются «Книгой для преподавателя», в которой разъясняются некоторые методы и методические приёмы ведения того или иного типа урока.

Научно-методические проблемы, связанные с лингвострановедческим преподаванием РКИ всегда были значимыми в учебном процессе. Еще больше интерес к этой учебной дисциплине вырос в современное время, что обусловлено, прежде всего, изменением геополитического, экономического положения России в современном мире. Разумеется, все радикальные перемены, происходящие с нашей страной в последнее время, отразились не только в сознании общества, но и в языке. В связи с этим роль лингвострановедения как области знания и учебной дисциплины в сфере преподавания РКИ возросла и возникла необходимость создания новых пособий по лингвострановедению: таких пособий, которые бы отражали актуальную действительность современной России, основываясь на последних достижениях науки, методики и практики преподавания.

Основываясь на общей классификации учебных и методических изданий, можно выделить следующие учебные издания по лингвострановедению:

- 1) учебники – содержат в себе систематическое изложение учебной дисциплины либо ее раздела, официально утверждены и предназначены для студентов;
- 2) учебные пособия, как правило, частично или полностью дополняют учебник. Также официально утверждены и предназначены для студентов;
- 3) учебно-методические пособия – включают в себя материалы по методике преподавания данной дисциплины, предназначаются для преподавателей;

4) практикумы – сборники практических заданий и упражнений, которые способствуют усвоению и закреплению полученных знаний, а также их проверке. Предназначается для студентов.

5) Пособия, предназначенные для студентов, в учебных целях, такие как: словари, справочники, альбомы, плакаты, карты, таблицы, схемы, видеофильмы и прочее.

Среди методических изданий можно выделить методические разработки и методические пособия. Разработки содержат конкретные материалы по методике преподавания по современным технологиям обучения, планирование материала по курсу, примерный рабочий план или программа, предназначается для преподавателей.

Методические пособия включают в себя методические рекомендации и указания по выполнению курсовых, дипломных проектов, практических и лабораторных работ и так далее, с примерами выполнения таких заданий. Предназначается для студентов.

Таким образом, согласно данной классификации, проведем краткий обзор имеющихся учебных пособий по лингвострановедению в преподавании РКИ. Разумеется, подобных пособий великое множество, мы возьмем наиболее крупные, распространенные и интересные на наш взгляд.

Особый интерес представляют учебные пособия Н.В. Баско «Знакомимся с русскими традициями и жизнью россиян» и «Изучаем русский, узнаем Россию». Первое из вышеназванных пособий знакомит иностранцев с русскими традициями и обычаями, особенностями поведения русских людей в разных ситуациях, ментальностью русских, а также способствует практическому овладению русским языком. Учебное пособие основывается на материале тем, связанных с национальными культурными традициями и жизнью россиян. Второе пособие знакомит иностранцев со стереотипами речевого поведения русских в типичных ситуациях, способствует развитию речи с учетом ее стилистического многообразия. Книга представляет собой практическое пособие и подходит для учащихся, имеющих базовый уровень владения языком.

«Россия: страна и люди. Пособие по лингвострановедению» автора А.К. Перевозниковой предназначен для иностранных студентов среднего и продвинутого уровня, для учащихся школ с углубленным изучением русского языка и просто для желающих лучше узнать Россию и русских. Пособие содержит интересный материал лингвострановедческого характера, который представлен в виде разделов, разбитых на уроки. Каждый из них может использоваться отдельно, вне связи с другими уроками.

«Мы похожи, но мы разные» авторов Н.А.Маркина, Ю.Е.Прохорова предназначено для студентов продвинутого этапа обучения. В пособие хорошо представлен материал на тему «русская культура и русский менталитет». Тексты, содержащие страноведческую тематику, предназначены для развития навыков в области чтения и устной речи, прежде всего, для тех людей, у кого есть интерес и готовность проникнуться более глубоким пониманием русской культуры и духовной жизни.

«Русская культура: диалог со временем» авторов Н.В. Мощинской и Н.М. Разинкина адресовано иностранным учащимся, а также может быть полезным российским и зарубежным школьникам. В пособии представлены наиболее важные события русской культуры, выдающиеся деятели русской культуры. Материалы, собранные и представленные в пособии, построены на сопоставлении элементов русской культуры с элементами других национальных культур и предлагают учащимся языковые и речевые средства, необходимые для обсуждения тем, затронутых в текстах.

Также пособием, описывающим культуру русского народа, является пособие И.А. Жаболицкой под названием «Российские праздники. История и современность». В данном пособии собраны тексты, содержащие познавательный материал исторического и страноведческого характера о календарях реформах, русских праздничных обычаях и традициях, о первых советских праздниках и современных российских праздниках. Кроме того, после каждого текста даются вопросы и упражнения, которые ориентированы на проверку усвоенного материала и развитие навыка словообразования или на закрепление

грамматического материала. Также пособие включает в себя дополнительные материалы для чтения.

Все вышеупомянутые пособия, так или иначе, раскрывают культурный аспект. Вышеуказанные пособия ориентированы на учащихся уровня В1, В2.

Существует также большое количество учебников и учебных пособий для начинающих изучать русский язык. Такие как, например, пособие «Из истории русской культуры» авторов А.Л. Кузнецова, М.Н. Кожевниковой, которое знакомит учащихся с наиболее интересными и значимыми фактами из истории русской культуры. В книге представлены темы, связанные с национальными традициями (дом, семья, кухня, праздники и т.п.) и некоторыми аспектами русской культуры со времен Древней Руси до наших дней: архитектура, живопись, музыка, театр, кино.

Также пособие «От Древней Руси до золотого века: истории русской культуры» под авторством Е.С. Конюхова, А.В. Беликова рассказывает о наиболее значимых событиях русской культуры, о ее деятелях первой величины и об их творениях. Лингвистический материал представлен в пособии изложен от простого к сложному. Языковой материал переработан и представлен так, что дает возможность иностранным учащимся усвоить знания о русской культуре, литературе и истории.

Из пособий по истории России можно отметить в качестве примера «Из истории России XX века» А.Н. Ременцов, А.Л. Кузнецов, М.Н. Кожевникова для начального уровня. Пособие рассказывает о самых важных аспектах и событиях истории России XX века. Среди них сведения по физической, экономической и социальной географии; о политической системе РФ; о развитии высшего образования. Особое внимание уделено международной политике России в XX веке и двум мировым войнам.

Книга, ориентированная на более высокий уровень знаний у учащихся, – «История России в фактах, датах и иллюстрациях» В.М Соловьева. Книга рассказывает о наиболее важных событиях русской истории, о памятных датах, о военных победах, о выдающихся личностях, о достижениях россиян в области

науки и культуры.

Для обучающихся русскому языку на разных уровнях владения РКИ существуют свои учебники (например, для продвинутого уровня учебники М.П.Аксёновой «Русский язык по-новому» -ч. 2 и 3, Н.М. Лариохиной и др.).

Из вышеуказанного видно, что существуют самые разнообразные виды учебных пособий по лингвострановедению: мы можем подразделять их в зависимости от уровня (как мы уже указывали: A1, A2, B1, B2, C1, C2), в зависимости от тематики (мы рассматривали пособия с акцентом на культурном аспекте, пособия, ориентированные на историю и так далее). Можно рассматривать их в зависимости от типа пособия, то есть что оно представляет собой: учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие или практикумы (согласно классификации, которую мы рассматривали выше).

Так, например, пособие Е.С. Журавлевой «Страноведение России» представляет собой учебно-методическое пособие, которое адресовано студентам подготовительного отделения. Материал включает в себя адаптированные согласно уровню тексты о географии и климате России, истории, жизни городов, культуре и письменности.

Пособие Л.В. Архиповой «Мы живём в России» также представляет собой учебно-методическое пособие, но уже для продвинутого этапа. Цель пособия совершенствовать лингвистические, коммуникативные и культуроведческие навыки студентов в чтении, аудировании, говорении и письме.

Книга Н.Ю. Царевой «Русский язык как иностранный» представляет собой учебник для студентов с базовым уровнем владения языком. Использование учебника дает возможность учащимся совершенствовать свои знания в области русского языка. Способствует развитию, как разговорных навыков, так и закреплению основ грамматики. «Учебник отличается оригинальностью текстов, их новизна, иллюстративность, познавательно-развивающий характер заданий».

Из ряда учебных пособий «Русский язык как иностранный. Сохраняя культуру в языке» Т.П.Чепковой, Ю.Б.Мартыненко,Е.В. Степанян.Пособие вы-

зывает особый интерес в связи с интересным представлением материала. Задача пособия охватить наиболее употребительные фразеологизмы, которые подаются в пособии через тексты ситуативного содержания.

В качестве примера методического пособия приведем «Методическое пособие по русскому языку на материале текстов по страноведению» под редакцией Н.Т. Антоновича и других Белорусской Государственной Сельскохозяйственной Академии. А в качестве практического пособия можно назвать «Русский язык: практикум для русскоговорящих студентов из стран СНГ (на материале текстов по истории СПбГУ)», составителями которого являются Н.В. Калинина, А.Н. Комарова и другие).

Анализ этих пособий привел нас к выводу, что учебников и различных пособий по страноведению представлено огромное множество, и если давать им общую характеристику, то условно можно разделить их на два типа: пособия общего типа не с региональным страноведческим материалом (страноведческий материал в целом о России) и пособия с региональным (краеведческим) материалом.

Большая часть рассматриваемых нами пособий, независимо от того, чем они являются – учебником, методическим пособием, практическим пособием, и на какую тематику они бы не были ориентированы – история, культура, традиции, – большинство из них представляют собой пособия общего типа. В них характеризуется Россия в целом: географическое положение, административно-территориальное деление, современная экономическая и политическая ситуация, история России, культура России: балет, театр, кино, литература; традиционные российские праздники и обычаи, даже особенности национальной русской кухни. Это информация общего характера, то есть о стране в целом.

Лингвострановедческий материал используется в преподавании иностранного языка (в нашем случае русского) в пособиях таких авторов, как Л.В.Архипова, В.В. Барабаш, Н.В. Баско, О.Е. Белянко, В.П. Берков, А.А. Брагина, С.А. Вишняков, Ю.А. Вьюнов, О.И. Глазунова, А. Бердичевский, В. Вегвари, К. Ковалев, Е. Пассов,

Е.С.Журавлева,И.А.Ковынёва,В.В.Колесов,С.В.Кологривова,Кочетти Стефания, Н.Б. Битехтина, Г.В. Горбаневская, Н.В. Доменко, М.Б. Будильцева, И.Ю. Варламова, Н.С. Новикова, И.А. Пугачёв, Г.Я. Селезнева, Н.Д.Токарева, Т.П. Чепковаи другие. По нашему мнению, преимущество пособий общестрановедческого характера в преподавании РКИ обусловлено тем, что в прежние годы большинство учебных заведений, в которых обучали русскому как иностранному, находились в центральной и Европейской части России: это РУДН, МГУ, университеты Санкт-Петербурга, Волгограда, Воронежа. В этих городах сформировались центры по обучению РКИ. Кроме того, в прежние годы РКИ изучали разные инофоны. Страна была более закрыта, главной задачей Советского правительства было распространение русского языка среди граждан государств, входящих в состав бывшего СССР и стран Восточной Европы.

В конце90-х годов иностранцев стало больше, особенно много стало прибывать из стран Азии, многие из них стали обучаться в вузах Сибири и Дальнего Востока. На современном этапе они присутствуют практически в каждом городе. В связи с чем возникла необходимость включения регионального лингвострановедческого материала конкретной местности проживания обучающихся. Наличие такого материаладиктуется необходимостью их адаптации к окружающей языковой среде.

Итак, второй тип пособий – это пособия регионального типа. Их анализ показывает, что пособий такого рода представлено очень мало.Перечислим некоторые из них: Г.Я. Селезневой «Поговорим о России», в котором помимо общей страноведческой информации о России, истории, культуре, о столице России, представлена информация регионального характера, о самом городе Воронеже, его достопримечательностях. «Лингвострановедческий аспект в обучении иностранным языкам: учебное пособие для студентов факультета очно-заочного обучения» Нижегородского университета (НГЛУ им. Н.А. Добролюбова), Т.В. Доненко Русский язык как иностранный. Речевая тема «География и природа Кыргызстана», О.В.Данилина, С.С. Нестерова «Изучаем географию» (Хабаровского университета ХГТУ), Миронова Л. П. «Лингвострано-

ведение как средство развития речи у иностранцев» (Уральского Государственного Университета), Н.Т.Антоновича, С.П.Добижи, Л.А. Камко, А.И. Малько, Е.А. Сафронова «Методическое пособие по русскому языку на материале текстов по страноведению» (Белорусского Государственного Университета).

В основу содержания таких пособий положен тематический принцип. Материал изучается главным образом по темам: общая информация о стране, столица, географическое положение, символы, основные крупные города, а далее представлена информация регионального характера (к примеру в Белорусском пособии): текст про Горки – город в Белоруссии, общая характеристика города, его географическое положение, символы, информация об образовательных учреждениях города, о поселке Ленино, расположенном недалеко от города Горки, о выдающихся людях Белоруссии, о самом крупном озере Белоруссии, о национальных белорусских праздниках, о белорусской свадьбе.

Аналогичным образом представлен региональный материал и в других пособиях: сначала идет общестрановедческая информация о стране, затем отдельно о регионе и городе проживания: его географическом положении, символике, культурной жизни, основных достопримечательностях, выдающихся людях, праздниках, традициях и обычаях.

2.2 Тексты лингвострановедческого характера

2.2.1 Текст как источник лингвострановедческой информации

При обучении русскому языку нужно формировать у иностранных студентов лингвострановедческую компетенцию должного уровня. Согласно требованиям Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования к уровню владения иностранными языками развитие лингвострановедческих знаний предусмотрено программой, в том числе таких сведений, как основные исторические этапы страны изучаемого языка, сведения о культуре и быте, языковые реалии, связанные с наиболее важными культурно-историческими событиями и социальными ассоциациями. В государственных образовательных стандартах по русскому как иностранному указано,

что для осуществления межкультурной коммуникации необходимо понимать сходство и различие между культурами родной страны и страны изучаемого языка. Как мы уже неоднократно отмечали, ссылаясь на разных исследователей, язык отражается в культуре и эти два явления неразрывно связаны между собой, одно без другого невозможно.

Знание исключительно языковых единиц и способов использования их в речи недостаточно для овладения языком как средством общения, необходимо еще и знание сведений о стране изучаемого языка, его культуры, которой пользуется носитель языка для отражения окружающей его действительности. Употребление определенных языковых единиц в речи по большому счёту зависит от уровня знаний о жизни носителей языка.

На сегодняшний день тезис о взаимосвязи и взаимовлиянии, о неразрывности языка и культуры, о неотделимости изучения иностранного языка от энциклопедических и фоновых знаний (физико-географическое положение, климат, политическое устройство, экономическое и социальное положение страны и так далее), а также знаний реалий страны изучаемого языка, а именно повседневной жизни, условий жизни, основных ценностей, убеждений, языка телодвижений и др. является общепризнанным в методике преподавания русского как иностранного. Технология усвоения этих знаний должна научить иностранных студентов понимать явления другой культуры в их сопоставлении с родной культурой. Именно благодаря этому аспекту обучения можно вызвать и поддержать интерес и развить способность к отражению приобретаемого культурного опыта.

Главным источником получения информации, наряду с другими дидактическими средствами, является текст. Являясь продуктом речевого высказывания, текст содержит в себе необходимую для передачи информацию и организован в смысловое и структурное единство определенного языкового уровня. В качестве учебного текста могут использоваться как тематические, страноведческие, художественные тексты, так и стихи, песни, письма, ситуативные клише, интервью, аудио тексты разговоров с носителями языка и др.

Применение текстов разных стилей на занятиях по РКИ давно признано методикой преподавания РКИ. С первых занятий по иностранному языку, учащиеся обязательно знакомятся с культурой страны изучаемого языка – посредством литературных произведений, СМИ, письменных и устных обращений. Национальная культура проявляет себя в правилах поведения, в речевой этикете, в интонационных конструкциях, в каждом отдельном слове. Изучая иностранный язык, учащийся осваивает новую «картину мира» как образный языковой код плана содержания.

Лингвострановедческий текст должен обладать общими характеристиками учебного текста как конструкта, а также должен иметь особые характеристики, то есть должен быть аутентичным, актуальным и типическим. Отбор этих текстов основывается на таких принципах, как содержательная ценность, степень современности, актуальный историзм текста и типичность фактов, отражаемых в текстах лингвострановедческого характера. Тексты должны представлять сведения о географическом положении страны изучаемого языка, о политическом устройстве, о национальных особенностях характера народа изучаемого языка и др.

На сегодняшний день в лингвистических исследованиях отмечается, что общность языкового кода собеседников является одной из предпосылок для успешной коммуникации. Человек познаёт окружающий мир, представляя и воспринимая его как картину, он начинает действовать как субъект определенного вида деятельности. По мнению Т.М. Ивановой, «студент-иностранец должен пройти несколько этапов познания, и в частности через этап образного восприятия и представления явлений изучаемого языка. Он должен перешагнуть через восприятие мира сквозь призму родного языка (например, китайского) и научиться видеть мир изучаемого языка, то есть познать семантику этого языка в том основном объёме информации, которая известна носителям этого языка. В процессе усвоения этого языка (не только грамматики) он должен сформировать в своём сознании представления о времени, пространстве, действии, о субъекте и объекте действия, о количестве, признаке, свойствах,

причине, следствии, реальности и нереальности, возможности и невозможности совершения действия и многих других закономерностях окружающего его нового мира»³⁶. При этом, автор указывает, что мировидение может совпадать и не совпадать. В случае совпадения образного и логического мирознания, иностранный студент может подключать свой собственный индивидуальный опыт познания, находить эквивалент и таким образом воспринимать необходимую информацию. В случае несовпадения мировоззрения, возникает непонимание, конфликт, ошибки. Таким образом, чем шире знание об изучаемой культуре, тем меньше вероятности неудачной коммуникации. Существует множество примеров, когда человек попадая в новую для себя среду обитания, в новую культуру, обнаруживает, что привычные для него манера поведения, способы общения могут оказаться неэффективными, или даже порой недопустимыми в инородной культуре. Поэтому, по мнению Т.М. Ивановой, «ошибки культурологического характера намного опаснее, чем языковые (фонетические, лексические, грамматические, стилистические): они оставляют глубокие следы на эмоциональном уровне у носителя неродного языка, не воспринимаются при этом как ошибки. Владение сведениями культурологического характера даёт возможность студентам адекватно осуществлять коммуникации преимущественно в социокультурной сфере общения»³⁷.

При восприятии устной речи, чтении художественных произведений, публицистики и других произведений, сведения культурологического характера играют большую роль. Чем выше уровень владения языком в целом – тем лучше иностранный студент может общаться и обсуждать большее количество тем, благодаря знанию страноведческого, культуроведческого материала.

Среди основных задач в методике преподавания РКИ Т.М. Иванова называет «обучение иностранца единому семантическому пространству изучаемого языка, нахождение координат, посредством которых можно донести до каждого студента семантику той или иной языковой единицы, представленную

³⁶Иванова Т.М. Применение (учебных лингвострановедческих) текстов в преподавании русского языка как иностранного в аспекте межкультурной коммуникации // Ученые записки ЗабГПУ. 2015. №. 2. С. 70.

³⁷ Иванова Т.М. Применение (учебных лингвострановедческих) текстов в преподавании русского языка как иностранного в аспекте межкультурной коммуникации. С. 71.

через систему концептов, являющихся основной единицей национального менталитета, которые представлены как фундаментальные концепты культуры, как дом, семья, труд, богатство, бедность, честь, свобода, родина, власть, красота, патриотизм, любовь, уважение и т.п.³⁸».

С одной стороны, по мнению автора, выбор определенного количества концептов несколько ограничивает многообразие русской культуры, с другой же стороны, это является более целесообразным с точки зрения методики преподавания, установить определенный набор концептов, наиболее полно раскрывающий русский менталитет и наиболее обсуждаемый иностранцами. Эти концепты не изучаются по отдельности, они введены в общую систему работы с учебными текстами. Для иностранных студентов, изучающих русский язык, культурологический аспект предоставляет возможность постичь некоторые особенные черты родной культуры через «чужую». Таким образом, иностранные учащиеся постигают общечеловеческие ценности, что способствует всестороннему развитию личности.

Во время учебного процесса лингвострановедческие тексты формируют представления о важных явлениях русской культуры как способу окружающей действительности, способствуют пониманию ценностей русской культуры, представляют проблемы современности с позиций истории культуры.

В своей статье «Применение (учебных лингвострановедческих) текстов в преподавании русского языка как иностранного в аспекте межкультурной коммуникации» Т.М. Иванова говорит о том, что «перед составлением учебных текстов необходимо определить объем культурологической информации; отобрать и минимизировать ее в усваиваемом объеме, найти наиболее удачные способы введения, закрепления, активизации информации для адекватной языковой коммуникации, провести отбор наиболее культурно значимых концептов, раскрывающих особенности мировоззрения прусского народа, установить соотношения сходства, различия или черты частичного несовпадения в двух языковых культурах. Разработать методически оправданную форму работы с

³⁸ Иванова Т.М. Применение (учебных лингвострановедческих) текстов в преподавании русского языка как иностранного в аспекте межкультурной коммуникации. С. 72.

текстовым материалом с применением обязательной наглядности, которая может быть представлена в виде рисунков, картин, слайдов, кинофильмов и т.д.³⁹».

Благодаря работе с учебным лингвострановедческим текстом освоение РКИ происходит более эффективно. Более того, одной из причин такого успеха – это небольшой объем страноведческих текстов с определенным набором лексики. Несмотря на то, что тексты лингвострановедческого (лингвокраеведческого) характера обычно небольшого объема, они содержат в себе необходимую информацию, так как тексты адаптируются, перерабатываются конкретно под уровень подготовки учащегося, так чтобы им было комфортно работать. При этом тексты содержат и необходимую культурную, историческую и другую информацию, и необходимый лексический запас и отвечают определенной лексико-стилистической структуре. Всё это способствует приобретению и развитию навыков речевого общения, а также благодаря такой работе можно значительно пополнить свой лексический запас.

С точки зрения методики преподавания, необходимо создать такие условия, которые бы помогали иностранным студентам переходить от понимания предметно-логического содержания к предметно-образному, так чтобы студент-иностранец мог самостоятельно формировать представление о прочитанном и формулировать свои мысли об этом.

2.2.2 Виды лингвострановедческих текстов и этапы работы с ними

Анализ учебных пособий по лингвострановедению показал, что в методике преподавания РКИ используются различные виды текстов. Исследователи (в частности, Т.М. Иванова) считают, что тексты должны соответствовать уровню владения языком, этапам, специализации обучения.

Как правило, выделяются следующие виды страноведческих текстов, используемых на занятиях РКИ:

1) «Текст как источник новой лексики». В текст вводятся новые лексические единицы, которые изучаются не изолированно, а сразу в контексте их

³⁹ Иванова Т.М. Применение (учебных лингвострановедческих) текстов в преподавании русского языка как иностранного в аспекте межкультурной коммуникации. С. 72.

употребления.

2) «Текст как источник знаний актуальной информации». В тексте выделяется и актуализируется наиболее релевантная информация.

3) Текст как способ развития навыков устной и письменной речи. В соответствии с тематикой ситуации и на основе информации, полученной из текста, иностранные учащиеся воспроизводят устные диалоги и монологи, выполняют другие задания, способствующие развитию этих умений.

4) «Текст как отправная точка для практического освоения фонетики, лексики, грамматики, интонации». В данном случае, текст представляет собой основу для отработки фонетических, лексических, грамматических и др. правил изучаемого языка.

5) «Текст как самоценный объект изучения». Изучаемый текст сам по себе представляет художественную ценность и выполняет с определенной эстетическую функцию.

6) «Текст как синтаксическая единица». Текст рассматривается с точки зрения его построения, синтаксической связи его частей.

7) Текст как способ подготовки к тестированию по РКИ. Лингвострановедческая информация часто содержится в контрольных тестах по РКИ⁴⁰.

Итак, подобранные тексты должны быть актуальными, содержать небольшое количество, но в тоже время ёмкой информации. Лингвострановедческие тексты должны способствовать формированию и развитию умений распознавать проблему текста, обсуждать ее, отвечать на вопросы, высказывать свое мнение по заданной проблеме.

С точки зрения методики преподавания, работа с текстами лингвострановедческого характера строится аналогично традиционной схеме работы с текстами, протекая в трех основных этапах: **предтекстовом, притекстовом и послетекстовом**. Каждый из этапов ориентирован на свою цель. Так, например, **основной задачей предтекстового этапа** является пробуждение интереса к тексту, возникновение желание прочесть его. Во время притекстовых зада-

⁴⁰ Иванова Т.М. Применение (учебных лингвострановедческих) текстов в преподавании русского языка как иностранного в аспекте межкультурной коммуникации. С. 75.

ний решаются важнейшие задачи: постижение смысла данного текста, работа с лексикой, ее анализ, вопрос по тексту для выяснения степени его понимания.

Помимо предтекстовых заданий необходимо сопровождать каждый текст **лингвострановедческим комментарием**. Это необходимо для того, чтобы все новые и неизвестные факты и явления (топонимы, аббревиатуры, термины, безэквивалентная лексика, историзмы и т.д.) были правильно поняты иностранными учащимися.

Благодаря притекстовой работе формируются навыки чтения, слушания.

Послетекстовая работа помогает развить навыки анализа прочитанного текста, учит воспроизводить и создавать тексты самостоятельно.

Первоначально нужно воспринимать текст полностью, даже если студенту-иностранцу непонятно очень многое. Не нужно переводить или комментировать каждое слово, нужно прочитать текст и попробовать понять его «общий смысл». Далее, при повторном прочтении, можно попытаться найти в тексте знакомые слова, которые будут служить опорой для понимания, о чем вообще идёт речь. Это также отлично развивает способность прогнозирования, предугадывания, что также очень полезно для развития навыков чтения.

Таким образом, осуществляя все этапы работы с текстом, у студента возникает мотивация и интерес к тексту, который способствует творческой деятельности, а она, в свою очередь, способствует приобретению более глубоких знаний. Такая работа с текстами лингвострановедческого характера может применяться к иностранным студентам разного уровня подготовки, но наиболее эффективна на среднем или продвинутом уровне. Если систематически работать с текстами такого плана, то это будет способствовать углублению и расширению лингвострановедческих знаний, что является одним из важных условий успешной коммуникации между представителями разных культур.

2.3 Требования к отбору текстов в лингвострановедческое пособие по РКИ

Вопрос отбора текстов в учебное пособие по РКИ является достаточно

сложным и актуальным. Актуальность обусловлена существованием огромного разнообразия учебников, но при этом наблюдается отсутствие четких критериев отбора лингвострановедческого и культурологического материалов. При работе с отбором материала для пособия составителю нужно быть предельно внимательным и корректным, в связи с тем, что необходимо точно изобразить изучаемую страну, формируя правильное представление о культуре, традициях, истории, народе данной страны.

«Учебные пособия по РКИ должны формировать у всех учащихся «единое содержательное поле, которое и обеспечивает дальнейшую саморегуляцию индивидуальной деятельности учащихся»⁴¹.

Одной из важных задач пособий по РКИ авторы считают адаптацию учащихся к новой **языковой среде**. В таком случае учебные пособия служат основой для создания языковой базы, благодаря которой студенты-иностранцы смогут полноценно участвовать в коммуникации на русском языке. Кроме того, пособие по РКИ способствует межкультурной коммуникации, так как иностранцы, изучающие русский язык, могут быть разных национальностей, разных культур. Учебные пособия **должны содержать комментарии**, чтобы облегчить понимание специфики русской культуры и т.д.

И наконец, **собранный материал**, изложенный в учебном пособии по РКИ, **являет собой реальный дискурс носителей русского языка**.

В учебных пособиях по РКИ могут сочетаться разные виды деятельности, разные способы и приемы (вербальные и невербальные). Посредством пособия учитель и ученик осуществляют взаимодействие.

По мнению Пановой и Харитоновой, «учебник РКИ отличают особые правила расположения материала»:

- «от простого к сложному»;
- последующий материал основывается на предыдущем: материал закрепляется в следующих темах;

⁴¹Панова Л.В., Харитоновая О.В. Учебник для преподавания русского языка как иностранного как элемент лингводидактического дискурса преподавателя-русиста // Интернет-журнал «Мир науки». 2016. № 6. С. 2.

- «умственное предшествует чувственному;
- «материал порождает в большей степени вопросы, чем простое заучивание»;
- каждое правило иллюстрируется большим количеством примеров;
- «суть дела не заслоняется второстепенными частными вопросами»⁴².

Составители учебных пособий включают в них основной, дополнительный и вспомогательный материал, в том числе тексты. «При этом основной текст служит главным источником учебной информации, обязательной для изучения и освоения учащимися.

Дополнительный текст нужен для подкрепления знаний, навыков, умений, вырабатываемых на материале основного текста. Кроме того, на основе дополнительных текстов, формируются навыки применения разных тактик чтения – с общим охватом содержания, просмотрового; умения излагать свои мысли в письменной речи; аудирования. Цель дополнительных текстов – усилить учебную и эмоциональную нагрузку учебника, способствовать реализации индивидуального подхода к учащимся и дифференциации обучения».

Текст учебных пособий по РКИ должен отражать реальную коммуникацию, содержать в себе информацию реальных речевых ситуаций. В нем не может содержаться лексика или средства речевого этикета, которые не используются в реальной жизни. То есть **тексты должны быть актуальными**.

Также **тексты должны отвечать требованию новизны**, то есть тексты не должны нести в себе информацию, уже содержащуюся в «когнитивной базе» студента-иностранца.

Очень важным нам видится тот факт, что **тексты должны быть «точными»** в плане подаваемого материала. Здесь мы подразумеваем, что тексты, отобранные в пособие по РКИ, должны быть отобраны так, чтобы формировать у иностранных студентов положительный образ России и русского народа. Это будет положительно влиять на установление связей с русскими жителями, а от-

⁴²Панова Л.В., Харитоновна О.В. Учебник для преподавания русского языка как иностранного как элемент лингводидактического дискурса преподавателя-русиста. С. 3.

рицательное представление будет препятствовать нормальному общению и установлению взаимоотношений с россиянами. В данном случае не следует при создании учебных пособий использовать тексты, содержащие стереотипную информацию о русских, которая зачастую, во-первых, создает отрицательные представления о России, во-вторых, случается, что не соответствует действительности.

Так, например, Панова и Харитонова в своей статье приводят удачные примеры из не очень удачных пособий по РКИ. Один из них взят из пособия «Шкатулка. Пособие по чтению для иностранцев, начинающих изучать русский язык» под редакцией О.Э. Чубаровой. Авторы пособия описывают празднование масленицы по-русски, при этом отмечая, что русские на масленицу «съели блины, выпили немножко водки, – и сразу стало весело и удивительно хорошо всё вокруг»⁴³. Поддерживая Л.В. Панову и О.В. Харитонову, мы считаем такое описание неприемлемым. Во-первых, такое описание празднования масленицы создает отрицательный образ русских у студентов-иностранцев, выставляя русских алкоголиками и лентяями. Во-вторых, в целом «пропагандируют» алкоголь, так как в тексте неоднократно указывается, что после водки становится приятно, и весело и так далее. Более того, может вовсе вызывать отрицательное отношение, особенно среди представителей мусульманского мира.

Также в статье приводится еще ряд примеров из этого же пособия, в которых присутствует множество фактологических ошибок, также формирующих негативное отношение к русским, либо ошибок, искажающих культуроведческую информацию.

Необходимо помнить о том, что авторы-составители учебных пособий являются своего рода источником сведений о культуре, о стране и народе изучаемого языка, и таким образом, именно они ответственны за то, какое представление будет сформировано у иностранцев о России и русском народе. И если со страниц учебника, где искажается лингвострановедческая и культуроведческая информация, допускаются разного рода ошибки и неточности, автор по-

⁴³Панова Л.В., Харитонова О.В. Учебник для преподавания русского языка как иностранного как элемент лингводидактического дискурса преподавателя-русиста // Интернет-журнал «Мир науки». 2016. № 6. С. 4.

собия сам унижает свой народ, то, разумеется, подобное явление не может вызывать положительное отношение у студентов-иностранцев.

Однако есть и положительные примеры пособий по РКИ, где тщательно подбираются и излагаются тексты и материал в целом. И с содержательной, и со структурной и функциональной стороны эти пособия отличаются высокой эффективностью. Примеры таких пособий: «Употребление видов глагола в русском языке», «Глаголы движения – без ошибок» Г.Л.Скворцовой, «Непропавшие сюжеты» Александровой и многие другие.

В таких пособиях материал адаптируется, сопровождается полезными комментариями, сопровождается лексико-грамматическими упражнениями, задания точно сформулированы. Таким образом, подобные учебные пособия формируют положительный образ России у иностранных учащихся, способствуют пониманию и составлению собственных умозаключений у иностранного учащегося и в целом, благоприятно сказывается на успешной коммуникации.

Итак, мы видим, что пособие по РКИ должны быть «качественным», а отбор материала должен базироваться на ряде принципов.

В своем издании «Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского как иностранного» Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров также рассматривают вопрос отбора страноведческих учебных текстов. В их работе рассматривается подробно **содержательный критерий отбора страноведческих текстов.**

Наиболее значимым критерием авторы считают **учебно-методическую целесообразность** и подразделяют его на несколько более конкретных критериев.

Первым критерием авторы называют **страноведческое наполнение текста.** По словам авторов «Чем больше текст содержит страноведческих сведений, чем существеннее они для нашей культуры, чем легче они воспринимаются и запоминаются, тем выше его содержательная ценность»⁴⁴.

При этом, авторы обращают внимание на то, что не нужно действовать по

⁴⁴Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. С. 112.

принципу «чем больше информации, тем лучше»⁴⁵. **Информация должна быть эффективной.** То есть, должны учитываться длина текста и количество вводимой в нем информации, сочетание рационального и эмоционального в тексте, способы раскрытия содержания и так далее.

Вторым критерием авторы называют **современность**. Необходимо ориентироваться на современную культуру, включать в пособие тексты, содержащие актуальную, неустаревшую современную информацию, иначе в текстах не будет отражаться современная российская действительность, и иностранцу будет непонятно, как и куда применять полученные знания.

Третий **принцип актуального историзма** связан с тем, что необходимо представлять в учебном пособии «те исторические сведения, которые сегодня известны всем носителям языка и которые помогают лучше понять и усвоить черты современного российского образа жизни»⁴⁶.

И наконец, **принцип типичности** представляемых в тексте фактов. Здесь речь идёт о том, что не нужно включать материал, описывающий какие-то нечасто встречающиеся в русской культуре события или явления, так как иностранец может воспринять это за распространенное явление, тем самым у него возникнет неправильное представление об изучаемой стране.

Таким образом, текст не только должен содержать достоверную информацию, но и необходимо отражать типичные и современные черты образа жизни российского народа.

При учёте всех изложенных факторов и комплексном их использовании, учебное пособие будет ценным с точки зрения страноведения.

Итак, подводя итог изложенному выше, можно говорить о том, что **основу обучения РКИ составляет учебный материал, специально отобранный и организованный с целью усвоения в учебном процессе. Текст является основой обучения речевой деятельности и служит источником информации.** Работа с текстом является продуктивной основой обучения иностранному языку, текст выступает как источник речевого и языкового материала, средством

⁴⁵Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. С. 112.

⁴⁶Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. С. 113.

формирования речевых умений.

Отбор текстов имеет очень большое значение. При отборе необходимо обязательно учитывать такие критерии как страноведческое наполнение, актуальность, современность, доступность, типичность ситуаций, потенциал для развития учащихся. Кроме того, нужно учитывать мотивационный и методический критерии при отборе текстов. А именно: предложенный текст должен быть интересен учащимся, стимулировать и побуждать к дальнейшему изучению материала. И в плане методики, отобранный материал, в первую очередь, должен иметь основу для создания на его основе упражнений и заданий.

2.4 Выводы по второй главе

Анализ дидактического аспекта лингвострановедения показал:

1. Пособия по лингвострановедению классифицируются по тематической направленности – исторические, политические, культурные; по ориентированности на уровень владения русским языком: начальный, средний, продвинутый. Все они делятся на два основных типа: пособия с общей лингвострановедческой информацией, и пособия с региональным лингвокраеведческим материалом. Пособий первого типа значительно больше, чем второго.

2. В связи с этим возникает необходимость привлечения регионального материала в лингвострановедческое пособие. Пособия такого типа позволяют обучаемому погрузиться в языковую среду конкретного региона, адаптироваться к ней и более эффективно усваивать иностранный язык.

3. Носителем лингвокраеведческой информации выступают различные тексты устной и письменной речи, в том числе и тексты с региональным материалом, содержащие сведения о регионе.

4. Объем лингвокраеведческой информации, которая необходима при обучении РКИ, состоит из текстов:

а) историко-культурного характера, содержащих как факты историко-культурного развития общества, его уклада, так и более широкий контекст развития данного социума;

б) формул «речевого этикета» – отдельных готовых высказываний членов

языкового сообщества (фоновой лексики, безэквивалентной лексики и т.д.).

5. Лингвокраеведческая информация, помогающая иностранным студентам «погрузиться» в языковую среду конкретного региона способствует формированию лингвокраеведческой компетенции, включающей в себя знания об истории, культуре, традициях конкретного региона России, где все говорят на изучаемом языке и где происходит непосредственно процесс обучения языку.

ЗТЕКСТЫ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОГО РЕГИОНАЛЬНОГО ПОСОБИЯ И МЕТОДИКА РАБОТЫ С НИМИ

3.1 Языковая среда обучения и региональный материал пособия по лингвострановедению

При обучении иностранному языку большое значение имеет языковая среда, которая способствует эффективному усвоению языковых норм, речевых структур, стереотипов речевого поведения. Общеизвестно, что, если ребенок растёт в иностранной языковой среде, он усваивает ее язык естественным образом. Но если в чужую языковую среду попадает взрослый человек, то сильного влияния языковой среды может и не произойти. Это бывает, когда иностранцы, проживающие в иноязычной среде, не пытаются адаптироваться к ней.

Тем не менее, для обучения иностранному языку погружение в языковую среду очень значимо при параллельном восприятии языковой среды и обучении иностранному языку: его грамматики, лексики и т.д.

Т.В. Жеребило так определяет понятие языковой среды: «Языковая среда – это вид коммуникативного пространства, в котором реализуется общение, происходит языковая социализация..., усвоение элементов и структуры языка; речевых норм той или иной социальной среды; стереотипов речевого поведения»⁴⁷.

По мнению других исследователей, «языковая среда – это исторически сложившееся объединение людей на основе общего языка и культуры, проживающих на определённой территории. С лингводидактической точки зрения, ...языковая среда – окружение, в котором происходит изучение языка... Естественная языковая среда является важным фактором успешного овладения иностранным языком, прежде всего в области устного общения, и формирования **коммуникативной компетенции**»⁴⁸.

«Словарь языковых контактов» В.М. Панькина, А.В. Филиппова считает

⁴⁷Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Назрань: ООО «Пилигрим», 2010. С. 479.

⁴⁸Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. С. 364.

языковой средой – «окружение людей, общество в аспекте его влияния на усвоение иноязычными индивидами неродного языка (учащимися или иммигрантами), находящимися в стране соответствующего этноса»⁴⁹.

Из всех определений языковой среды следует, что языковая среда способствует овладению иностранным языком. В широкое понимание языковой среды включается не только сообщество людей, с которыми общается иностранный учащийся, но также язык СМИ, книг, объявлений, вывесок, всего того, что непосредственно окружает человека в его жизнедеятельности.

Попав в среду страны изучаемого языка, иностранный учащийся приезжает в определённый регион, город. В ходе обучения он получает фоновые знания не только о стране изучаемого языка, но в первую очередь, о территории его пребывания, которые использует на практике и адаптируется к окружающей культуре.

Языковая среда, в которой происходит обучение РКИ в г. Благовещенске Амурской области представляет особый интерес. В данном регионе сложилась языковая ситуация русско-китайского приграничья по реке Амур, когда в непосредственной географической близости друг от друга сосуществуют два города – российский Благовещенск и китайский Хэйхэ. Традиционно Благовещенск является местом изучения РКИ. Здесь происходит вживание китайцев в языковую среду русского языка, в том числе с помощью регионального материала, включенного в пособия.

Города Благовещенск и Хэйхэ в разное время находились в разных экономических и политических отношениях. Более активно отношения России с Китаем стали развиваться после подписания в 2001 году Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве. Именно с этого времени ощущается приток китайского населения в г. Благовещенск, в том числе студентов, желающих изучать русский язык.

Благовещенск является многонациональным городом, но большая часть иностранных граждан – китайцы. Сотрудничество с китайскими гражданами

⁴⁹Панькин В.М., Филиппов А.В. Языковые контакты: краткий словарь. М.: ФЛИНТА: Наука, 2016. С. 154.

происходит в разных сферах экономики, политики, торговли, бизнеса, туризма, образования. Очень много студентов из Китая обучается в благовещенских вузах и сузах.

Китайские студенты обучаются в ведущих вузах региона: АмГУ, БГПУ, ДальГАУ. Активное развитие международной деятельности вузов привело к установлению контактов со многими вузами КНР. Трансграничное положение г. Благовещенска и Хэйхэ обусловило становление тесных отношений с Хэйхэйским университетом, выразившихся в разработке и реализации различных образовательных, научных и культурных проектов.

Так, например, (согласно официальному отчёту о результатах самообследования БГПУ в 2016, размещенному на официальном сайте Благовещенского Педагогического университета), с 2000 г. совместно с Хэйхэйским университетом издается научно-методический журнал «Дальневосточный вестник образования», налаживается регулярный обмен коллективами художественной самодеятельности и спортивными делегациями. С 2003 г. БГПУ и Хэйхэйским университетом осуществляется совместная подготовка китайских студентов по направлению подготовки бакалавров. Регулярным является участие преподавателей китайских вузов в научно-практических конференциях БГПУ и взаимный обмен опытом организации учебной деятельности в рамках организуемых семинаров и мастер-классов. Итоги сложившихся взаимоотношений БГПУ и университета г. Хэйхэ стали основанием для включения обоих вузов в соответствии с межгосударственным Протоколом российско-китайской комиссии по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта в перечень высших учебных заведений, отношения которых поддерживаются Министерством образования России и КНР. По сложившемуся в дальневосточном регионе мнению специалистов, модель сотрудничества БГПУ и Хэйхэйского университета является примером эффективной взаимовыгодности.

Благодаря приграничному расположению в Благовещенске и в Хэйхэ на протяжении последних семи лет проводится международная научно-практическая конференция «Россия и Китай: история и перспективы сотрудни-

чества», в которой принимают участие ведущие российские и зарубежные эксперты в области международного сотрудничества, истории российско-китайских отношений, археологии.

Другие ВУЗы в этом плане не отстают от Педагогического Университета, так например, в АмГУ также обучаются китайские граждане как на подготовительных факультетах, так и на отделениях бакалавриата и магистратуры. Кроме того, в АмГУ проводится международный молодежный экономический форум «Россия и Китай: вектор развития» между представителями Благовещенск аи Китая, где обсуждаются вопросы развития экономики и предпринимательства.

ДальГАУ также успешно выпускает китайских студентов, активно сотрудничает с Хэйхэйским и другими университетами.

Но помимо обучения китайских граждан на территории г. Благовещенска и Амурской области русскому языку, также происходит активное обучение китайцев русскому на территории г. Хэйхэ, провинции Хэйлуунцзян, и Китая в целом. Кроме высших и средних учебных заведений, изучение русского как иностранного развивается не менее интенсивно в китайских частных и государственных (муниципальных) школах г. Хэйхэ.

Своеобразие языковой ситуации в Благовещенске, в Амурской области обусловлено географической близостью Китая и России, активными международными контактами, что поддерживается активным предложением в сфере образовательных услуг, а именно: предложение по обучению русскому языку на Северо-Востоке Китая, китайскому языку в России – в Приамурье.

Безусловно, для достижения успешного взаимодействия, успешной коммуникации, необходимо, чтобы граждане двух стран понимали друг друга не только на уровне государства, но и на уровне регионов.

В последнюю декаду в городе Хэйхэ особенно активно развивается обучение русскому языку, всё больше и больше студентов из КНР приезжают в Амурскую область для получения образования.

Проживая в иностранном городе, студенту необходимо ориентироваться в том пространстве, в котором он находится, понимать культуру, знать особенно-

сти того народа, на чьей территории он проживает. Если этого не произойдет, то иностранного учащегося будет ожидать коммуникативная неудача, студент будет находиться как в вакууме. Поэтому в первую очередь мы говорим о необходимости привлечения лингвострановедческого материала, способствующего формированию лингвострановедческой компетенции, позволяющей иностранным студентам активно участвовать в коммуникации. Разумеется, в первую очередь студент-иностранец должен хорошо ориентироваться в той местности, где он находится. Чтобы, например, когда ему скажут, что «сегодня пройдет экскурсия в краеведческом музее», то он должен понимать, что это музей имени Г. С. Новикова-Даурского, старейший музей на Дальнем Востоке, а не какой-то другой музей. Когда иностранный студент спросит, где ему купить продукты, а в ответ услышит в Кэш энд Кэрри, то он должен понимать, что это сеть дискаунтеров, расположенных в разных районах города. И, например, если он живет в студенческом общежитии АмГУ, то ближе всего для него дискаунтер, расположенный на Игнатъевском шоссе, либо дискаунтерСТик, расположенный на улице Студенческой, которая называется так потому, что на этой улице находится крупный ВУЗ – Амурский Государственный Университет.

Таких примеров можно привести множество. Улицы – это визитная карточка города. Часть улиц города Благовещенска сохранила своё первоначальное историческое название, многие связаны с историческими событиями. Так, например, улица Большая, которая называлась так в период с 1858 по 1924 гг., была переименована в улицу Ленина. Название улицы было изменено после смерти Владимира Ильича. Часть названий улиц связана с известными деятелями искусства, литературы: так, например, улица Чайковского, улица Пушкина, улица Чехова и другие.

Таким образом, можно еще раз констатировать тот факт, что существует актуальная **необходимость привлечения регионального материала в учебные пособия по лингвострановедению для формирования лингвострановедческой компетенции и создания необходимой языковой среды для успешного обучения РКИ.**

Кроме того, региональный материал позволяет использовать сопоставительный метод при обучении китайских студентов РКИ. Так, можно использовать региональный материал при изучении географического положения Приамурья, его административно-территориального деления, культурных символов, существующих в России и Китае и т.д. Такие факты содержат информацию о каком-либо событии, связанном с конкретным объектом или местом, о выдающихся государственных деятелях, деятелях культуры, литературы, искусства и являются эффективным средством обучения, стимулируют познавательную деятельность учащихся, вызывают интерес. В качестве объектов сравнения и сопоставления могут быть Приамурье и провинция Хэйлунцзян, г. Благовещенск и г. Хэйхэ.

Таким образом, подводя итог вышесказанному, стоит подчеркнуть, что на приграничной территории Амурской области, граничащей с провинцией Хэйлунцзян, развилось интересное языковое сообщество, в котором происходит обучение иностранному языку (в нашем случае РКИ).

3.2 Региональные тексты пособия по лингвострановедению

Цитируя Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова, «текст – это любое речевое, и безразлично, произнесено оно устно или написано на бумаге, отзвучало оно (и исчезло бесследно) или каким-то образом сохраняется (на магнитной ленте, в книге и т. д.)»⁵⁰. То есть понимание текста в лингвистике и лингводидактике существенно отличается от обычного понимания слова «текст», под которым обычно подразумевается именно письменное произведение.

По мнению авторов, текст может быть неограниченно длинным в объеме, то есть не определяется максимальный предел, но минимальный соответствует фразе, под которой авторы понимают предложение.

Кроме того, авторы выделяют основной признак текста, который является важным для лингвострановедения как направления преподавания РКИ, – это его предикативность, то есть в данном случае авторы понимают текст как предикативное высказывание. Под предикативностью авторы понимают «намерен-

⁵⁰Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М.: Индрик, 2005. С. 111.

ное отнесение некоторого содержания (предмета мысли) к действительности»⁵¹. То есть предполагается, что предикативность это языковая реализация намерений адресата. Остальные признаки, такие как смысловая завершенность, логичность высказывания и так далее) в данном случае видятся авторам факультативными.

Также авторы говорят о том, что текст может быть обращен и сам себе, но для лингвострановедения как направления преподавания РКИ, ученые рассматривают только обращенный текст, то есть который адресован какому-то человеку. Задача обращенного текста состоит в передачи информации адресату. Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров считают сообщение новой информации – «снятием неопределенности», то есть выбором из нескольких вариантов. И так, по мнению Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова «номинативные единицы языка, будучи зеркалом действительности, предоставляют поле для выбора, а индивидуальный говорящий его осуществляет. Так язык в качестве социального средства коммуникации обеспечивает выполнение индивидуальных коммуникативных задач»⁵².

Как известно, принцип коммуникативности является основным при обучении русскому языку как иностранному. Данный принцип основывается на использовании изучаемых фактов в процессе активного общения в условиях языковой среды.

По мнению ученых, языковая среда, помимо общей страноведческой информации, которая также необходима при обучении РКИ, возникает необходимость изучения информации, связанной с непосредственным местом пребывания студента-иностранца, то есть среды обитания конкретного региона. Особенности языковой среды конкретного региона влияют и на учебный процесс. Соответственно при организации учебного процесса необходимо учитывать и краеведческие данные. При этом нужно учитывать как экстралингвистические, так и лингвистические факторы использования краеведческого материала. От-

⁵¹Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М.: Индрик, 2005. С. 111.

⁵² Там же С. 112.

сюда следует, что необходима система теоретического знания и практических советов относительно исследования лингвокультуры региона как предмета изучения лингвострановедения.

Преподаватель должен обладать достаточными краеведческими знаниями, уметь пользоваться методикой их представления с помощью языковых единиц и языковых текстов. Преподаватель определяет круг источников лингвокраеведческого материала, анализирует лексику, фразеологию с целью выявления в них регионально-культурной семантики.

Преподаватель должен иметь представление о различных обучающих возможностях текстов разных жанров, как работать с разного рода носителями, содержащими информацию об этом регионе.

Источниками лингвокраеведческой информации могут быть источники устной речи (носители языка, фильмы, видео и аудио материалы, радио передачи) и источники письменной речи (книги, периодические и печатные издания). Также источниками служат номинативные единицы языка, т.е. безэквивалентная лексика, фоновая лексика и т.п., и реляционные единицы языка всех уровней: фонетико-интонационного, морфологического, синтаксического и т.д., а также тексты разных жанров.

Для успешного формирования фоновых знаний процесс обучения должен включать не только работу с отдельными лексическими единицами, но их функционирование в тексте в целом, в типичные ситуации по определённой теме и т.д.

Значительный интерес для изучения лингвокультуры региона с точки зрения лингвострановедения представляет ономастическая лексика, в связи с её высокой национально-культурной маркированностью. Любой топоним и антропоним в сфере языка и культуры вызывает определённые ассоциации, которые основываются на неких признаках обозначаемого ими предмета. Фоновые знания носителей данной лингвокультуры значительно отличаются как объёмом, так и формой существования. Ономастические реалии представляют довольно большой пласт лексики, вокруг которого сосредоточены фоновые зна-

ния.

К источникам изучения лингвокультуры региона с точки зрения лингвострановедения относятся единицы всех уровней, также как и номинативные, являются значимым компонентом культуры.

На самом деле, звуковая форма речи содержит в себе данные о территориально-диалектной принадлежности, социальном статусе, образовании, возрасте говорящего, его грамотности, уровне владения литературным языком. Кроме того, проводя анализ специфики звуковой организации речи, мы можем делать выводы о том, когда было написано данное произведение, в каком стиле, жанре и о назначении самого текста.

В качестве вывода, можно заявить о том, что регионально-культурный компонент семантики присутствует на всех языковых уровнях (лексическом, фонетическом, морфологическом, синтаксическом).

Особый интерес для лингвострановедческого, и в частности лингвокраеведческого изучения, могут представлять и произведения искусства, художественная литература, живопись, архитектура, музыкальные произведения и т.д. – в них так же находит свое отражение информация о действительности, многие из таких произведений представляют собой явление национальной или региональной культуры русского народа сами по себе. Такие произведения искусства существуют в каждом регионе.

Кроме этого, особое внимание стоит уделять географическому положению региона. Ученые, исследующие проблему взаимосвязи географии и ее влияния на язык, говорят о влиянии географического положения, ландшафта на характер отбора и функционирования лексических единиц, а также на семантику, словообразование, даже на акцентный рисунок слова.

Культура и язык региона находят свое отражение также в рекламных и информационных текстах. Среди информационных текстов можно назвать тексты на памятниках, мемориальных досках и т.п., они относятся к обращенным текстам (о которых мы говорили выше).

Таким образом, стоит отметить, что наряду с общероссийской лингво-

культурой при обучении русскому как иностранному необходимо вводить изучение лингвокультуры региона, в которой проживает и изучает язык студент-иностранец. При этом особого рассмотрения требует не только описание явлений культуры региона, но и использование этого описания в процессе обучения русскому языку.

Для того, чтобы помочь иностранным студентам «погрузиться» в языковую среду региона, в котором они обучаются, необходимо включать в процесс обучения не только общий лингвострановедческий материал о России, Москве и Санкт-Петербурге, как главных городах и культурных и исторических центрах России, но прежде всего, нужно включать информацию регионального типа об окружающей иностранного учащегося действительности.

Включаемый в обучение **материал должен иметь общеобразовательную и воспитательную ценность, должен ориентировать на современность, быть достоверным, типичным.** Именно концепция **обучения в условиях диалога культур** занимает ведущее место в лингводидактике, согласно которой инофон должен уметь не только включаться в межкультурный диалог, но и достигать взаимопонимания в условиях разнообразных культурных фонов.

По мнению исследователей, культурный фон – это набор гуманитарных знаний, необходимый человеку для того, чтобы чувствовать себя комфортно. Культурный фон несёт в себе, прежде всего национальный признак.

В.П. Фурманова выделяет следующие типы «фоновых знаний, которыми должна овладеть культурно-языковая личность для успешного общения в ситуациях межкультурной коммуникации:

- 1) историко-культурный фон, включающий сведения о культуре общества в процессе его исторического развития;
- 2) социокультурный фон;
- 3) этнокультурный фон, включающий информацию о быте, традициях, праздниках;
- 4) семиотический фон, содержащий информацию о символике, обозначен-

ниях, особенностях иноязычного окружения»⁵³.

Согласно этим типам фоновых знаний мы предлагаем образцы текстов для включения их в пособия по лингвострановедению регионального типа.

Отражая историко-культурный фон, мы предлагаем такие темы текстов: «Происхождение названий улиц города Благовещенска», «Благая весть. Или откуда Благовещенск берёт своё название?», «Почему Амурская область называется Амурской».

Социокультурный фон отражают такие темы, как: «Благовещенск – культурный центр Приамурья», «Благовещенск – студенческий городок», «Образование в Благовещенске», «Достопримечательности Благовещенска».

Этнокультурный фон находит свое отражение в таких текстах, как: «Национальные праздники России и Китая», «День города Благовещенска», «Население Амурской области».

Семиотический фон представлен в следующих темах текстов: «Герб Амурской области», «Флаг Амурской области».

Итак, мы предлагаем образцы текстов для создания учебного пособия нового содержания. В данном пособии связь изучаемого языка с культурой народа – носителя языка осуществляется через знакомство с лингвокраеведческим материалом Амурской области, города Благовещенска и его сравнении с провинцией Хэйлунцзян и городом Хэйхэ, которые являются нашими ближайшими соседями со стороны Китая. А города Благовещенск и Хэйхэ считаются городами-побратимами. Поэтому выбор именно данной провинции и города кажется нам вполне логичным.

В процессе создания проекта пособия мы решаем следующие задачи:

- 1) воспитательную: воспитание активности в решении коммуникативных задач в условиях проживания и обучения на территории Амурской области, г. Благовещенска;
- 2) образовательную: изучение языка в совокупности со страноведче-

⁵³Фурманова В.П. Межкультурная коммуникация и лингвокультуроведение в теории и практике обучения иностранным языкам. Изд-во Мордовского ун-та, 1993. С. 84.

ской информацией;

3) развивающую: развитие языковых способностей и навыков и интереса к изучению русского языка на территории Амурской области, города Благовещенска.

4) практическую: формирование коммуникативных и речевых умений в процессе межличностного общения в условиях многонационального региона России с родным русским языком.

Согласно проекту пособия, оно будет предназначаться для студентов-китайцев с продвинутым уровнем владения русским языком, проживающих и изучающих язык на территории Амурской области, в городе Благовещенске.

Данное пособие окажет значительную помощь широкому кругу иностранцев, изучающих язык в Благовещенске Амурской области, либо просто пребывающих здесь с туристической, образовательной, коммерческой или другой целью.

Именно текст является основным структурным компонентом тематического блока, положенного в основу проекта пособия. Однако, мы считаем, что подход должен быть комплексный к изучению языка, поэтому полноценная работа с текстом невозможна без подготовительной лексико-грамматической работы. В связи, с чем каждый блок, тема будет включать в себя словник, содержащий запас лексики по данной теме; грамматический раздел и упражнения, краткий грамматический комментарий; историческая справка и культурологический комментарий к текстам, объясняющий те или иные реалии; задания разного плана и характера по содержанию текста.

Также на усмотрение преподавателя могут предлагаться письменные задания на основе учебника, например, письменно ответить на вопросы, или составить краткий письменный пересказ текста, изложение и т.д.

Проект пособия, основанного на региональном материале, поможет студентам-иностранцам, проживающим в нашем регионе и изучающим здесь русский язык, проживать различные ситуации, играть разные роли, решать разного рода проблемы, осуществлять почти подлинную коммуникацию.

Итак, принцип построения проекта пособия – тематический. Ядро пособия представляет текст. Мы предлагаем образцы некоторых текстов, но их можно адаптировать в зависимости от уровня подготовленности иностранных студентов, от их знаний и умений, от уровня владения русским языком.

Тексты регионального характера содержат сведения о географическом положении Амурской области и провинции Хэйлуцзян, об административно-территориальном делении, о городах Благовещенск и Хэйхэ, о символике Амурской области и провинции Хэйлуцзян, сведения о российской и китайской культуре, включая тему праздники в России и в Китае. В качестве образца мы приведем несколько текстов и далее рассмотрим методику работы с ними.

Принцип построения таков: перед текстом обязательно даётся **лингвострановедческий комментарий** – это необходимо для обеспечения понимания новых фактов.

Например, в нижеследующем тексте содержится ряд топонимов, которые нужно разъяснить иностранному учащемуся, поэтому перед текстом размещается следующий комментарий:

Перед прочтением текста, ознакомьтесь с некоторыми словами и выражениями, которые могут вызвать трудности для понимания:

Республика Саха (Якутия) – субъект Российской Федерации, республика в её составе, является демократическим правовым государством в её составе, основанным на праве народа на самоопределение.

Хабаровский край – субъект Российской Федерации, расположен на Дальнем Востоке России. Административный центр – город Хабаровск

Еврейская Автономная область – субъект Российской Федерации, входит в состав Дальневосточного федерального округа. Административный центр – город Биробиджан. Граничит на юге с Китаем (по реке Амур), на западе – с Амурской областью, на востоке – с Хабаровским краем.

Забайкальский Край – субъект Российской Федерации. Расположен в восточной части Забайкалья. Административный центр – город Чита.

Амур (кит. 黑龙江, пиньинь: *Hēilóngjiāng*, палл.: *Хэйлуцзян*) – река

на Дальнем Востоке в Восточной Азии. Протекает по территории России и границе России и Китая. Длина – 2824 км (от слияния Шилки и Аргуни).

Зея(от эвенкийского «джеэ»– «лезвие») – крупнейшая река бассейна Амура. По глубине, ширине и водостоку превосходит Амур в месте слияния рек, но исторически считается его левым притоком. Река целиком протекает по Амурской области России, захватывая 64 % её территории, и в районе Благовещенска впадает в Амур. На *Зее* расположены города Зея, Свободный и Благовещенск.

Буряя– река на Дальнем Востоке России. Протекает по территории Хабаровского края и Амурской области, левый приток Амура.

Селемджа–река в Амурской области России, левый приток Зеи.

Гиллюй – река в Амурской области России, второй по величине правый приток реки Зея, принадлежит бассейну Амура.

Олекма (Олёкма) – река в Забайкальском крае, Амурской области и Якутии, правый приток реки Лены

Нюкжа– река в Забайкальском крае и Амурской области России, правый приток Олёкмы.

Географическое положение Амурской области

Амурская область находится на юго-востоке России. Площадь ее территории 361 913 кв. км. Она соответствует размерам таких стран, как Германия или Япония. Административный центр области – город Благовещенск.

На севере область граничит с Республикой Саха (Якутия), на востоке с Хабаровским краем, на юго-востоке с Еврейской автономной областью, на западе с Забайкальским краем, на юго-востоке с Китайской Народной Республикой (эта граница является государственной, ее протяженность составляет почти 1250 км).

Область не имеет прямого выхода к морям. Крупнейшие реки области длиной более 500 км: Амур, Зея, Буряя, Селемджа, Гиллюй, Олекма, Нюкжа. Горные и возвышенные участки занимают 60%, равнины – 40% территории области. А 64 % территории области покрыто лесами. Амурская область бо-

гата различными полезными ископаемыми (уголь, золото, железная руда и др.).

Упражнения к тестам и методику работы с ними мы рассмотрим в следующем пункте.

Далее пример лингвострановедческого комментария и сопоставительного текста по провинции Хэйлуцзян.

Перед прочтением текста, ознакомьтесь с некоторыми словами и выражениями, которые могут вызвать трудности для понимания:

Уссури (кит. 乌苏里江 – Усулицзян; маньчж. – черная как сажа) – река в Приморском и Хабаровском крае Дальнего Востока России, и в провинции Хэйлуцзян Китайской Народной Республики. Правый приток реки Амур. По Уссури на большем её протяжении проходит российско-китайская граница.

Сунгарь (Сунхуацзян; кит. 松花江) – река на северо-востоке Китая, самый крупный приток Амура по водности, впадает в него справа по течению.

Нэньцзян (Нонни, кит. упр. 嫩江, пиньинь: *nènjiāng*, маньч. *Nonula*) – река на северо-востоке Китая, левый и крупнейший приток Сунгарь. Название также записывалось по-русски как **Нуньцзян**, в большом ходу было и маньчжурское название **Нонни**.

Раздольная (до 1972 года *Суйфун*, кит. упр. 绥芬河, палл.: *Суйфэнь-Хэ*) – река на юге Приморского края России, берущая своё начало в Маньчжурии (на территории КНР) от слияния рек Сяосуйфыньхэ (169 км) и Дасуйфыньхэ (148 км).

Внутренняя Монголия кит. , упр. 内蒙古自治区, пиньинь: *Nèiménggǔzìzhìqū*, палл.: *НэймэнгуЦзычжицюй*) – автономный район на севере Китайской Народной Республики.

Провинция Гирин (кит. 吉林省, пиньинь: *Jílínshěng*, палл.: *Цзилінньшэн*) – многонациональная провинция на северо-востоке Китая. Административный центр и крупнейший город – Чанчунь.

Географическое положение провинции Хэйлуцзян

Провинция Хэйлуцзян находится на северо-востоке Китая. Площадь территории 454 тыс. кв. км, это 4,7% территории Китая. Административный центр – Харбин.

На севере и востоке граница проходит по пограничным с Россией рекам Хэйлуцзян (Амур) и Уссури, на западе граничит с автономным районом Внутренняя Монголия, на юге – с провинцией Цзилинь.

В среднем по площади леса, по общим лесным запасам и объемам лесозаготовок провинция занимает первое место в стране. Это главнейший государственный лесной район и самая крупная лесозаготовительная база страны.

Провинция не имеет прямого выхода к морю, но здесь много рек и озер (реки Хэйлуцзян (Амур), Уссури, Сунхуацзян (Сунгари), Нэньцзян и Суйфэньхэ (Раздольная)), что создает благоприятные условия для ведения сельского хозяйства.

Кроме того, провинция богата различными полезными ископаемыми (нефть, графит, каменный уголь и другие).

Приведем примеры текстов культурного характера (по теме праздники) и комментариев к ним:

Перед прочтением текста, ознакомьтесь с некоторыми словами и выражениями, которые могут вызвать трудности для понимания:

Царь – в России (с 1547 по 1721 гг.) и в некоторых других странах: титул монарха; правитель государства

Пётр I Алексе́евич, прозванный Вели́кий (годы жизни: 30 мая [9 июня] 1672 год – 28 января [8 февраля] 1725 год) последний царь всея Руси (с 1682 года) и первый Император Всероссийский (с 1721 года).

Кремль – 1. Внутренняя городская крепость в старинных русских городах. Московский кремль. 2. [с прописной буквы] Место размещения аппарата президента на территории Московского Кремля.

Красная площадь – главная площадь Москвы. Также неофициально является главной площадью страны.

Кремлевские куранты – часы-куранты, установленные на Спасской башне Московского Кремля.

Спáсская башня – выходящая на Красную площадь одна из 20 башен Московского Кремля.

Новый год в России

Празднование Нового года для каждого человека имеет особенную ценность. У многих это событие ассоциируется с хрустом снега под ногами, запахом мандарин и ели, теплой домашней атмосферой.

В большинстве стран мира Новый год отмечают первого января. Но есть страны, в которых Новый год празднуют в другой день, например, в Китае. Итак, каковы же особенности празднования Нового года в России?

Впервые праздник встречи Нового года в России начали отмечать по приказу царя Петра I (он правил с 1689 по 1725 г.) В те времена новогодние праздники устраивались при царском дворе с весёлыми карнавалами и праздничными фейерверками.

В наше время Новый год россияне обычно встречают в кругу семьи и с близкими друзьями. Этот праздник считается в России семейным праздником. Неизменная традиция на Новый год — ставить в доме рождественскую ель, или, как чаще говорят русские, ёлку, и украшать её ёлочными гирляндами и игрушками. Эта традиция пришла в Россию из Германии.

Маленьким детям родители обычно покупают новогодние подарки и кладут их под ёлку в новогоднюю ночь. Вся семья, близкие родственники и друзья собираются вечером 31 декабря за праздничным столом, на котором много угощений и обязательно шампанское. Сначала собравшиеся пьют за уходящий год, вспоминая всё хорошее, что в нём произошло. За несколько минут до полуночи по телевидению и радио транслируется новогоднее поздравление президента России. Ровно в 12 часов ночи на Спасской башне Московского Кремля на Красной площади бьют кремлёвские куранты — главные часы России. Их удары (12 раз) символизируют начало Нового года. Звучит Государственный гимн Российской Федерации, и в каждом доме поднимают бокал с

шампанским и произносят тост за Новый год, за счастье и надежды. На Новый год в России принято дарить подарки.

На первый взгляд, подобный текст не содержит регионального компонента. Но это не так. К данному тексту необходим страноведческий комментарий о часовых поясах, принятых в РФ. Между Москвой и Благовещенском существуют различия во времени, в пространстве. Когда в Москве полночь, и москвичи ложатся спать, в Благовещенске наступает утро, и люди идут на работу. Также и в праздновании Нового года: когда в Благовещенске полночь и начинается Новый год, в Москве только 6 часов вечера и люди еще не празднуют Новый год.

Аналогично представляется сопоставительный текст по Китаю.

Перед прочтением текста, ознакомьтесь с некоторыми словами и выражениями, которые могут вызвать трудности для понимания:

Китайский новый год, который после 1911 года в дословном переводе называется **Праздник весны** (кит. 春节, пиньинь: *chūnjié*, палл.: *чуньцзе*), с давних времен является главным и самым продолжительным праздником в Китае и других странах Восточной Азии

年 – Нень – год (кит)

Няньгао – китайское печенье из клейкого риса, которое употребляется в течение всего года, но в наибольших количествах — на Китайский Новый год. Считается, что, если съесть такое печенье, то год будет удачным (происходит от созвучия кит. 甜粿, пиньинь: *niángāo*, палл.: «*сладкое печенье*» и кит. 年高, пиньинь: *niángāo*, палл.: «*успешный год*»)

Новый год в Китае

Как и все традиционные праздники Китая, Новый год нельзя представить без различных обычаев и традиций. На улицах во время празднований собирается большое количество людей, которые наблюдают за удивительными представлениями – разноцветными драконами, яркими фейерверками, танцами. Китайцы называют Новый год «Чуньцзе», а также «Нень», что означает «год». Подготовка к нему начинается за несколько недель. Китайцы верят,

что перед встречей нового года необходимо избавиться от всех старых вещей и заменить их новыми. Кроме того, необходимо тщательно убрать во всем доме и выбросить ненужное. Таким образом, они избавляются от неудач и болезней. Кроме того, необходимо раздать все долги для того, чтобы войти в новый год чистым и не обремененным обязательствами.

В день встречи Нового года готовят большое количество особых блюд для праздничного стола. Здесь также не обходится без древних обычаев. Каждому блюду китайцы дают свое название, символизирующее успех, удачу и благополучие. При этом в разных частях Китая отдают предпочтения разным блюдам – на севере едят пельмени, а на юге блюдо из риса под названием «няньгао».

В полночь в день встречи нового года принято оставлять двери и окна открытыми, чтобы старый год мог беспрепятственно уйти.

Этот праздник для китайцев, как, впрочем, и для жителей всех стран, имеет большое значение. В дни проводов старого и встречи нового года проводится большое количество разнообразных представлений, танцев, запускаются фейерверки.

На следующее утро китайцы отправляются в гости. Они поздравляют своих родственников и друзей и желают благополучия в новом году. Детям дарят деньги, которые кладут в специальные конверты. Причем существует традиция, согласно которой каждому ребенку, пришедшему в первые пятнадцать дней нового года, необходимо подарить деньги.

Примеры лингвострановедческого комментирования текстов о символике Амурской области:

Словарь

Амурча́не – жители Амурской области.

Ге́рб – отличительный знак, эмблема государства, города, сословия, рода и т.п., изображаемая на знамёнах, монетах, печатях и т.п.

Губерна́тор – глава республики или области.

Дальневосто́чный – относящийся к Дальнему Востоку, расположенный

там.

Лента ордена Ленина– лента красного цвета с двумя узкими полосами жёлтого цвета ближе к краям. Лента является частью ордена Ленина, высшей награды СССР.

Означать – иметь какой-либо смысл, значение.

Полотнище – большой широкий кусок материи; матерчатая часть чего-либо, закреплённая на концах или висящая свободно.

Приамурье – наименование территории на Дальнем Востоке России. Сюда входит часть Хабаровского края, Еврейская автономная область и Амурская область.

Щит – защитное вооружение древнего воина в виде округлой или прямоугольной плоскости (из дерева, металла или жёсткой кожи для предохранения от стрел, от ударов холодным оружием).

Герб Амурской области

Вся территория России делится на области. У каждой области есть свой герб. Герб Амурской области имеет свой внешний вид. Это зелёный щит с волнистой полосой серебряного цвета. Выше полосы находятся три звезды. Над щитом корона. Весь щит окружен лентой ордена Ленина. 5 июля 1878 года был утверждён первый герб Амурской области. В 2008 году он принял современный вид. Герб области может размещаться: например, на зданиях органов государственной власти области, в кабинете губернатора области, на улицах города, а также в некоторых других местах. Все места размещения герба можно найти в специальном законе. Каждая часть герба Амурской области имеет свое значение. Щит означает военные успехи, героизм. Зелёный цвет щита отражает сельскохозяйственный характер региона, природные богатства. Корона – символ единства России. Лента ордена Ленина обозначает трудовые заслуги жителей области. Серебряная полоса – символ положения территории области около рек. Три звезды означают сохранение в памяти исторических событий прошлого. Звезды также означали верность православной вере.

Флаг Амурской области

Флаг Амурской области представляет собой прямоугольное полотнище, разделённое по горизонтали на три полосы: красную (самая широкая), белую волнистую (самая узкая) и синюю. Флаг был принят и утвержден в апреле 1999 года.

Флаг области поднимается (устанавливается): например, на зданиях органов государственной власти области, на транспорте губернатора области, в его рабочем кабинете, а также в некоторых других местах (эти места указаны в специальном законе).

Верхняя часть флага красного цвета. Она символизирует богатую историю Приамурья, военные и трудовые подвиги амурчан, духовное и политическое наследие Амурской области.

Нижняя синяя часть флага символизирует водные просторы и мощь великой дальневосточной реки. Эта река является южной границей области (река Амур).

Белая полоса из 4 волн является объединяющим элементом между гербом области и ее флагом.

В целом, герб и флаг Амурской области отражают богатое историческое прошлое, духовное наследие и особое географическое положение.

Итак, как мы видим из приведенных выше примеров, все тесты сопровождаются лингвострановедческим комментарием, который отражает связь между языком и культурой, разъясняет понятия, вызывающие затруднения в восприятии и понимании представителями определенных лингвокультурных общностей.

Кроме лингвострановедческого комментария, каждый текст сопровождается разного вида упражнениями и заданиями на отработку лексико-грамматического материала. Подробнее о методике работы с региональными текстами в следующем подразделе.

3.3 Методика работы с текстами регионального характера в пособии по лингвострановедению

Методика нашей работы такова, что мы работаем непосредственно с самим текстом. Тексты содержат познавательную информацию, во время работы с текстом иностранный учащийся усваивает новые слова, новую лексику. Помимо содержательной стороны обучения, важна еще и задача – воспитать интерес к русской культуре.

Все тексты сопровождаются лингвострановедческим комментарием, лексико-грамматическими упражнениями, лексическими заданиями, коммуникативные упражнения, заключительной беседой. Все задания с текстами делятся на предтекстовые, притекстовые и послетекстовые.

При работе с текстом, в предтекстовой работе особое внимание уделяется безэквивалентной лексике и словам с фоновой неполной эквивалентностью, так как такая лексика наиболее полно хранит в себе элементы русской национальной культуры. В ситуациях общения раскрываются концепты таких единиц, и в процессе своего существования подобная единица обрастает большим количеством ассоциаций с другими единицами, создавая вокруг себя некое семантическое пространство. Поэтому при обучении РКИ преподаватель передает этот смысл, соотнося концепты своей и чужой культуры.

Однако важно не только бездумное заучивание информации, важно, чтобы учащиеся понимали и активно использовали полученную информацию в общении с носителями изучаемой культуры. Для этого используются всевозможные виды работ, в том числе и внеаудиторных. Одной из внеаудиторной форм работ являются экскурсии, когда студенты оказываются в реальной речевой ситуации. Благодаря таким занятиям учащиеся не только погружаются в языковую культурную среду, но и обмениваются впечатлениями с представителями своей и других культур. В качестве еще одного задания внеаудиторной работы может быть такого рода – запечатлеть во время поездки по городу наиболее значимые или интересные с точки зрения учащихся объекты, а затем представить фото или видео и рассказать об увиденном. Такого рода задания способствуют развитию речи на иностранном языке: иностранные студенты могут задавать друг другу вопросы, высказывать свое мнение, вступать в об-

суждение.

Обычно иностранным студентам недостаёт именно тех знаний о культуре, которые обеспечивают общение на русском языке в месте их пребывания и обучения. В своей статье «Формирование речевой культуры иностранных учащихся с учетом регионального компонента» автор Е.Н. Стрельчук, говорит о том факте, что «приезжая в другую страну, город, любой иностранец интересуется его прошлым и настоящим. У него появляется необходимость лучше узнать то место, где он живет, работает и учится, ориентироваться в нем, понять нравы и обычаи его жителей. По мнению лингвистов, систематическое и последовательное включение регионального компонента, раскрывающего своеобразие языка и культуры жителей конкретной области, в курсы современного русского языка позволяет представить Россию и весь мир в восприятии обучающегося через ее часть – край, округ, город, район»⁵⁴. Кроме того, по мнению ряда психологов, важным условием успешного усвоения учебного материала является мотивация. А региональный материал в обучении является средством повышения интереса учащегося к России, и этот интерес поможет ему преодолевать разного рода трудности, возникающие при изучении языка, и будет способствовать формированию речевой культуры иностранного учащегося.

По мнению многих ученых, краеведческий материал должен привлекаться при обучении языку на более высоком уровне владения русским, начиная с базового и выше, но не на элементарном.

Особенно эффективным средством из привлеченного регионального материала является использование топонимов. По мнению А.А. Добрычевой в своей работе «Использование краеведческого материала на занятиях по русскому языку как иностранному»: «Топонимическая лексика отражает важнейшие этапы истории культуры народа, и в то же время в ней появляются языковые закономерности, в связи, с чем данный лексический пласт представляет интерес и как историко-географический материал, и как лингвистический ис-

⁵⁴Стрельчук Е.Н.Формирование речевой культуры иностранных учащихся с учетом регионального компонента // Вестник РУДН. Серия Вопросы образования: языки и специальность. 2009. № 3. С. 70.

точник»⁵⁵.

При этом автор особое место отводит названиям внутригородских объектов. Такой материал любого города представляет большой интерес, так как подобная лексика хранит значительное количество информации об истории самого города и его современной жизни. Кроме того, нельзя недооценивать практическое применение знания таких географических названий (так называемых микропонимов).

Тем не менее, эффективность обучения еще более возрастет, если включать в занятия по РКИ не только микропонимы, но и в целом информацию о регионе проживания и обучения. Необходимо привлекать, помимо лингвистического материала (топонимов), информацию об истории, географии данного региона, художественные произведения и/или стихи местных авторов, материалы из местных СМИ. Изучение такого обширного материала по региону позволит иностранным учащимся легче адаптироваться к новой языковой среде проживания, а также вникнуть в социально-культурные особенности данного региона.

Информация о регионе должна естественно и логично включаться в общий учебный процесс параллельно с усвоением программного материала. Также региональный материал может включаться в разные аспекты изучения РКИ при отработке, например, навыков чтения, говорения и аудирования. К примеру, можно взять материал из СМИ по теме, актуальной именно для Благовещенска или Амурской области и предложить прослушать или прочитать и пересказать сообщение.

К другим текстам лингвокраеведческого характера можно предложить разного рода задания. Разберем пример работы с текстом по лингвострановедению с привлечением регионального компонента для аудиторной работы. В теме: «Географическое положение Амурской области» предлагается следующий текст:

⁵⁵Добрычева А. А. Использование краеведческого материала на занятиях по русскому языку как иностранному // Филологический журнал. Изд-во Сахалинского Государственного Университета. 2014. № 20. С. 52.

Предтекстовые задания

Задание 1. Запишите новые слова и выражения и переведите их на родной язык.

соответствовать

административный центр

границить

протяженность

иметь выход к морю

(быть) покрытым лесами

(быть) богатым полезными ископаемыми

Задание 2. Замените выделенную форму по образцу. (Проспрягайте)

Образец: Этот регион *не имеет* выхода к морю.

Эти страны *не имеют* выхода к морю.

К сожалению, мы *не имеем* выхода к морю.

1. Эта область **покрыта** лесами. 2. Этот регион **богат** полезными ископаемыми. 3. Размер региона **соответствует** размеру таких стран как Германия. 4. Этот регион **границит** с Китаем.

Задание 3. Прочтите заглавие и скажите, о чём будет идти речь в данном тексте.

Задание 4: Прочтите первые предложения абзацев и назовите вопросы, которые будут рассматриваться в тексте.

Итак, приёмы работы с материалом текста и соответствующие упражнения на ПРЕДТЕКСТОВОМ ЭТАПЕ предназначаются для дифференциации языковых единиц и речевых образцов, их узнавания в тексте, тренировки сиюминутной их семантизации, овладения различными структурными материалами (словообразовательными элементами, видовременными формами глагола и т. д.) и языковой догадкой для формирования навыков вероятностного прогнозирования.

На ПРИТЕКСТОВОМ ЭТАПЕ предполагается использование различных приёмов извлечения информации и трансформаций структуры и языкового материала текста.

Задание 5: *Прочитайте текст и найдите в нём новые слова и выражения.*

Задание 6: *Составьте сокращённый вариант текста из 5 предложений на основе выбора их из предложенных 10.*

Задание 7. *Воспроизведите текст по плану:*

- 1) Расположение Амурской области.
- 2) С чем граничит Амурская область.
- 3) Природные ресурсы Амурской области (водные, лесные, природные ископаемые).

Задание 8. *Сделайте итоговый вывод по содержанию текста.*

ПОСЛЕТЕКСТОВЫЙ ЭТАП. На послетекстовом этапе приёмы оперирования направлены на выявление основных элементов содержания текста.

Задание 9. *Ответьте на вопросы по тексту:*

- а) Какова площадь территории Амурской области?
- б) Какой город является административным центром области?
- в) С чем граничит область на востоке?
- г) Имеет ли область государственную границу?
- д) С какой страной граничит Амурская область?
- е) Сколько процентов от территории области занимают горные и возвышенные участки?
- ж) Какими полезными ископаемыми богата Амурская область?

Подобные задания помогут понять, насколько студент-иностранец понял содержание текста.

Задание 10. *На контурной карте Амурской области подпишите названия регионов, с которыми граничит область.* (Методика: выполняют за-

дание самостоятельно на контурной карте с последующей проверкой).

Как вариант, можно предложить найти на карте Амурской области все географические объекты, которые упоминаются в тексте.

Задание 11. *Выявите слова, выражающие тему в абзаце, в тексте.*

Задание 12. *Перескажите текст.*

Задание 13. *Выпишите из текста все топонимы.*

Задание 14. *Раскройте скобки, поставьте глагол в нужную форму.*

(Методика: выполняют задание письменно, самостоятельно с последующей проверкой)

1) Амурская область (*не иметь*) прямого выхода к морям. 2) В 20 веке Амур дважды сильно (*выходить*) из берегов, в 1958 году и в 1984 годах. 3) Большая часть области (*находиться*) в бассейне реки Амур. 4) На севере граница Амурской области с Республикой Саха (Якутия) (*проходить*) по Становому хребту. 5) Горы области невысокие, наибольшая высота их в восточной части Станового хребта (*составлять*) 2312 м.

Задание 15. *Составьте с данными словами словосочетания и запишите их:* Амурская, область, река, горы, лес, граница.

(Методика: выполняют задание письменно, самостоятельно с последующей проверкой)

Задание 16. *Прочитайте текст. Вставьте пропущенные слова в правильной форме. Придумайте название для текста.*

Чудом ... области считается природное явление – горящие горы. Они находятся в 350 км от ... вверх по течению Амура (на территории Шимановского района). Из горы постоянно идет дым, а иногда видно даже ... Это происходит из-за постоянного подземного горения угля. Уже более 300 лет длится самовозгорание ...

Слова: Амурский, Благовещенск, гора, огонь.

Задания подобного типа также могут включаться в изучение практически всех аспектов грамматики и лексики, а использование регионального материала повышает интерес иностранных студентов к изучаемым темам.

Студентам-иностранцам могут предлагаться такие задания, как объяснить уже знакомые топонимы, встречающиеся в тексте, поработать со справочной литературой, чтобы усвоить незнакомые топонимы. Также полезным и необходимым, на наш взгляд, будет использование карт во время таких занятий. Подобная наглядность поможет учащемуся сформировать образ региона проживания более полно.

В качестве вступительной беседы перед работой с текстом можно предложить ответить на вопросы: «Что вы знаете об Амурской области?», «С чем граничит Амурская область?», «Какими ископаемыми богата область?» и так далее. Можно также предложить сравнить со своей родной территорией проживания.

Как мы видим из рассмотренного выше примера работы с текстом, **предтекстовые задания направлены** на преодоление лексико-грамматических трудностей. Затем непосредственно **притекстовые задания**, как правило, их не бывает слишком много, затем **послетекстовые задания**, благодаря которым можно выяснить, понял ли иностранный студент содержание текста, как применять новые знания, новую лексику на практике, задания на отработку новых слов и выражений. Затем в качестве домашнего задания, либо контроля знаний, может быть предложено творческое задание: например, написать сочинение о географическом положении своего места проживания (городе, провинции и т.д.).

Кроме того, было бы полезно подключать коммуникативные упражнения, направленные на развитие навыков говорения: составить монолог или диалог, используя новые слова и выражения, выразить свое мнение. В качестве коммуникативного упражнения можно предложить еще такое: согласитесь или не согласитесь с утверждением, объясните почему.

Дается ряд утверждений, например: «Амурская область расположена на север России». Учащийся должен ответить, что не согласен, так как на основе прочитанного он узнал, что область располагается на юго-востоке России.

Помимо традиционной аудиторной работы, как мы уже упоминали выше,

можно активно применять внеаудиторную работу, куда входят экскурсии по городу, в музеи, театры, выставки, кино, – то, что поможет активизировать работу над разными аспектами изучения РКИ: над письмом – при написании сочинений о понравившемся экспонате или спектакле или фильме, над устной речью, говорением – при обсуждении и высказывания своего мнения о спектакле, об экспонатах, о представленном на экскурсии историческом событии и т.д., над аудированием – при прослушивании экскурсии с гидом и так далее.

Как мы видим, комплексный подход к применению разных форм работы приводит к более высокой эффективности обучения в условиях языковой среды. Практика преподавания РКИ доказала невозможность успешной коммуникации на изучаемом языке, если этот язык изучается в отрыве от национальной культуры, которую он выражает. Очевидно, что наличие знаний о культуре изучаемого языка, в частности региональный компонент, является необходимым условием формирования речевой культуры иностранных учащихся.

3.4 Выводы по третьей главе

1. Языковая ситуация, сложившаяся в регионе русско-китайского приграничья по реке Амур, когда в непосредственной географической близости друг от друга сосуществуют два города – российский Благовещенск и китайский Хэйхэ, представляет особый интерес и для формирования языковой среды китайских студентов, изучающих в г. Благовещенске русский язык как иностранный. Усвоение другого языка более эффективно в знакомой среде, в том числе при использовании лингвострановедческих пособий с региональным материалом.

2. Содержательная часть учебных пособий, включающих региональный материал об Амурской области и провинции Хэйлуцзян, и система взаимосвязанных и последовательных действий в работе с учебным материалом выстраивают применение методических приемов в обучении РКИ.

3. Для формирования лингвокраеведческой компетенции, а через нее и коммуникативной компетенции, на занятиях РКИ используются разнообразные региональные тексты и задания к ним. Образцы текстов представляют лингво-

краеведческую информацию, снабжены комментариями, предтекстовыми, при-
текстовыми и послетекстовыми заданиями.

4. Лингвострановедческое пособие такого рода, используемое на занятиях
РКИ, позволяет решать различные задачи:

а) образовательную: русский язык изучается в совокупности с региональ-
ной страноведческой информацией (обучающиеся китайские студенты получа-
ют представление об Амурской области, ее городах, районах, г. Благовещенске,
его культурных достопримечательностях и т.д. В результате формируется
комфортная языковая среда, которая способствует успешному овладению рус-
ским языком и русской культурой;

б) воспитательную: китайские студенты учатся уважительному отноше-
нию к Приамурью (а через него в целом к России), его жителям, обычаям и тра-
дициям русского народа. В комфортной и понятной языковой среде воспитыва-
ется их активность в решении коммуникативных задач в условиях проживания
и обучения на территории Амурской области, г. Благовещенска;

в) развивающую: у китайских студентов наблюдается развитие языковых
способностей и навыков и интереса к изучению русского языка в конкретном
регионе России.

г) практическую: формирование коммуникативных и речевых умений у
китайских студентов происходит в процессе межличностного общения с рус-
ским населением.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Взаимосвязь языка и культуры очевидна. Существенные особенности изучаемого иностранного языка (в нашем случае РКИ), культуры (в нашем случае русской культуры) вскрываются при сопоставлении, при сравнительном изучении языков и тем более культур в особой исторически сложившейся языковой ситуации (в нашем случае, в условиях приграничной русско-китайской территории).

2. Все тонкости формирования межкультурной компетенции у обучаемых зависят от многих факторов, в том числе и от тех условий, в которых происходит знакомство с новым языком, культурой, что помогает сопоставлять изучаемый язык с родным, чужую культуру с родной, привычной, новую среду обитания со своей.

Использование регионального компонента в преподавании РКИ повышает мотивацию к изучению языка. Лингвострановедческий краеведческий материал помогает студентам-иностранцам лучше ориентироваться на незнакомой территории. Использование региональной информации способствует управляемому воздействию языковой среды на учащихся. Приобретенные на занятиях по русскому языку знания и умения закрепляются и активизируются в реальных ситуациях, возникающих при соприкосновении студентов с окружающей их языковой средой и, следовательно, способствуют формированию коммуникативной компетенции студентов в условиях данного города, региона.

3. Использование регионального материала в процессе преподавания РКИ относится к наименее разработанным в методике.

Региональный материал в учебных пособиях по лингвострановедению присутствует в ограниченном количестве.

Важность регионального компонента в преподавании РКИ не вызывает сомнений. Его использование оказывает положительное влияние на усвоение материала, расширяет кругозор, поэтому такой материал необходимо включать в пособия.

4. Особенно он необходима приграничных территориях, где сложилась особая языковая ситуация, как, например, в Амурской области, граничащей с КНР. На территории Приамурья осуществляется обмен студентами, многие китайские студенты приезжают изучать русский язык в г. Благовещенск, где формируется комфортная языковая среда.

5. Использование регионального компонента в преподавании РКИ повышает мотивацию к изучению языка. Краеведческие данные помогают студентам-иностранцам лучше ориентироваться на незнакомой территории. Использование такой информации способствует управляемому воздействию языковой среды на учащихся. Приобретенные на занятиях по РКИ знания закрепляются и активизируются в реальных ситуациях, возникающих при соприкосновении студентов с окружающей их языковой средой и, следовательно, способствуют формированию коммуникативной компетенции студентов в условиях данного региона.

6. Содержательная часть учебных пособий, включающих региональный материал об Амурской области и провинции Хэйлунцзян, и система взаимосвязанных и последовательных действий в работе с таким учебным материалом являются одним из вариантов для достижения поставленных целей в обучении русскому языку как иностранному в условиях конкретного региона.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1 Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А.Н. Щукин. – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.

2Акишина, А.А. Жесты и мимика в русской речи: Лингвострановедческий словарь / А.А. Акишина и др. – М.: Русский язык, 1991. – 144 с.

3Акишина, А.А. Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного / А. А. Акишина, О.Е. Каган. – М. : Русский Язык. Курсы, 2012. – 256 с.

4Актуальные проблемы современного россиеведения: сборник научных статей / под общ. ред. М.А. Маслина, П.Е. Бойко; сост. А.В. Воробьев. – М.: Кубанское отделение РФО, Издатель Воробьев А.В., 2007. – 246 с.

5Александрова, А.С. Русский язык как иностранный: Современная Россия. Политика. Экономика. Культура: практикум (продвинутый этап обучения) : учебные тексты. Упражнения и задания / А. С. Александрова, Н. М. Лариохина, Т. И. Мелентьева. – М.: Флинта, 2002 . – 144 с.

6Архипова, Л.В. Мы живём в России: учебно-метод. пособие / Л.В. Архипова. – Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2007. – 88 с.

7Арутюнов, А. Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев / А.Р. Арутюнов. – М.: Русский язык, 1990. – 168 с.

8Балыхина, Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): учебное пособие для преподавателей и студентов / Т.М. Балыхина. – М.: Издательство РУДН, 2007. – 186 с.

9Барабаш, В.В. Образы России в мире. Курс лекций / В.В. Барабаш, Г.А. Бордюгов, Е.А. Котеленец. – М.: Ассоциация исследователей российского общества, 2010. – 296 с.

10Барабаш, В. В. Образы исторической и современной России: проблемы конструирования и восприятия в мире: учебное пособие / В.В. Барабаш, Г.А. Бордюгов, Е.А. Котеленец. – М., 2010. – 255 с.

11Баско, Н.В. Знакомимся с русскими традициями и жизнью россиян. Учебное пособие по культурологии, развитию речи и чтению для изучающих русский язык как иностранный / Н.В. Баско. – М.: Русский язык. Курсы, 2010.– 232 с.

12Баско, Н.В. Изучаем русский, узнаём Россию: учебное пособие по развитию речи, практической стилистике и культурологии / Н.В. Баско. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 280 с.

13Белянко, О. Е. Русские с первого взгляда. Что принято и что не принято у русских: книга для чтения и тренировки в коммуникации / О. Е. Белянко, Л. Б. Трушина. – М.: Русский язык. Курсы, 2007. – 80 с.

14Берков, В. П. Как мы живём. Пособие по страноведению для изучающих русский язык / В.П. Берков, А. В. Беркова, О.В. Беркова. – СПб: Златоуст, 2002. – 116 с.

15Брагина, А.А. Лексика и культура страны: Изучение лексики в лингвострановедческом аспекте / А.А. Брагина. – М.: Русский язык, 1981. – 177 с.

16Бутырская, О.Г. Социокультурный компонент содержания обучения как средство повышения мотивации овладения русским языком иностранными студентами: автореф. дис. ... канд. пед. наук.: 13. 00. 02 / О. Г. Бутырская. – М.: РУДН, 2008. – 20 с.

17 Верещагин, Е.М. Лингвострановедческая теория слова/ Е.М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М.: Русский язык, 1980. – 320 с.

18Верещагин, Е. М. Язык и культура / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.:Индрик, 2005. – 1038 с.

19Верещагин, Е. М., Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного /Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Русский язык, 1990. – 246 с.

20Верещагин, Е. М., Язык и культура: три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы: монография / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М. – Берлин:Директ-Медиа, 2014. – 509 с.

21 Вишняков, С.А. Культура России в историческом ракурсе: архитектура, литература, живопись, музыкальное искусство, театральное искусство, кинематограф, современное культурное пространство: учебное пособие / С.А. Вишняков. – М.: Флинта, 2012. – 63 с.

22 Волкова, О. Н. Лингвострановедение первого иностранного языка (китайский язык). Модуль 1. Китайская грамматология: учеб.пособие / О. Н. Волкова. – Красноярск: ИПК СФУ, 2008. – 82 с.

23 Волкова, О. Н. Лингвострановедение первого иностранного языка (китайский язык). Модуль 2. Культура Китая : учеб.пособие / О. Н. Волкова, Н. Л. Коломиец, М. А. Каданцева и др. – Красноярск: ИПК СФУ, 2008. – 168 с.

24 Воробьев, В. В. Культурологическая парадигма русского языка. Теория описания языка и культуры во взаимодействии / В.В Воробьев. – М.: ИРЯП, 1994. – 76 с.

25 Воробьев, В. В. Лингвокультурология/ В.В. Воробьев. – М.: Изд-во РУДН, 2006. – 331 с.

26 Вэй, Вэй. Национально ориентированный русскоязычный текст: лингвокультурологические средства создания образа Китая: автореф. дис. ... канд. фил.наук: 10. 02. 02 / ВэйВэй. – Минск: БГУ, 2014. – 23 с.

27 Вьюнов, Ю.А. Русский культурный архетип. Страноведение России : учебное пособие / Ю.А. Вьюнов. – М.: Флинта, 2011. – 620 с.

28 Герасименко, И. Е. Лингвокультурология как комплексная научная парадигма/ И.Е. Герасименко // Ученые записки: электронный научный журнал Курского государственного университета. – 2012. –№ 3 (23). Т. 2. – С. 34–38.

29 Гвоздева, А.А. Языковая картина мира: Лингвокультурологические и гендерные особенности: автореф. дис. ...канд. фил.наук: 10.02.19 / А.А. Гвоздева. – Краснодар: Тамбовский Гос. Тех. Унив-т. – 2004. – 15 с.

30 Глазунова, О.И. Давайте говорить по-русски / О. И. Глазунова. – М.: Русский язык, 2005. – 336 с.

31 Готлиб, О.М. Китай. Лингвострановедение : учебное пособие / О.М.Готлиб. – М.: Восточная книга, 2011. – 192 с. – интернет-

ресурс(www.biblioclub.ru)

32 Демина, Н.А. Учебник китайского языка: страноведение Китая / Н.А. Демина, ЧжуКанцзи. – М.: Вост. лит. РАН, 1998. – 352 с.

33 Диалог с Россией. Видеокурс для продвинутого этапа / Бердичевский А., Вегвари В., Ковалев К., Пассов Е., Поор З. – СПб, 2002. – 88с.

34 Добрычева, А.А. Использование краеведческого материала на занятиях по русскому языку как иностранному / А.А. Добрычева // Филологический журнал. Изд-во Сахалинского Государственного Университета. – 2014.– № 20. – С. 51–54.

35 Доминова, Т.Н. Формирование лингвокраеведческой компетенции на материале историко-культурного пространства Санкт-Петербурга у иностранных студентов в процессе предвузовской подготовки: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Т.Н. Доминова. – СПб: РГПУ им. А.И. Герцена, 2013. – 23 с.

36 Драгункин, А.Н. Китай: правда и вымыслы / А.Н. Драгункин, К.А. Котков. – СПб.: «Умная планета», 2010. – 432 с.

37 Егоркина, Ю. Э. Роль внеаудиторной работы при формировании лингвострановедческой компетенции иностранных учащихся (на примере Белорусских праздников) // Карповские научные чтения: сб. науч. ст. Вып. 6: в 2 ч. Ч. 1 / редкол.: А.И. Головня (отв. ред.) [и др.]. – Минск: «Белорусский Дом печати», 2012. – С. 143–147.

38 Жеребило, Т.В. Словарь лингвистических терминов / Т. В. Жеребило. – Назрань: ООО «Пилигрим», 2010. – 486 с.

39 Журавлева, Е.С. Страноведение России: учебно-методическое пособие / Е.С. Журавлева. – Нижний Новгород: Нижегородский Госуниверситет, 2008. – 52 с.

40 Зиновьева, Е. И. Лингвокультурология: теория и практика/ Е. И. Зиновьева, Е.Е. Юрков. – СПб.: МИРС, 2009. – 292 с.

41 Зиновьева, Е.И. О соотношении терминов «лингвострановедение» и «лингвокультурология» // Русский язык как иностранный. Теория. Исследования. Практика. – Вып. 9. – СПб., 2000. – С. 14–18.

42 Знакомимся с достопримечательностями Москвы: Методические указания для студентов-иностранцев дальнего и ближнего зарубежья I-III курсов / О.П. Гонтарева, А.И. Фомина. – М., 2011. – 40 с.

43 Золотых, Л. Г. Методика преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории : учебное пособие / Л. Г. Золотых, М. Л. Лаптева, М. С. Кунусова, Т. К. Бардина ; под общ. ред. М. Л. Лаптевой. – Астрахань: Астраханский государственный университет, Издательский дом «Астраханский университет», 2012. – 91 с.

44 Иванова, С. В. Лингвокультурологический аспект исследования языковых единиц [Электронный ресурс]: Дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.19 / С.В. Иванова. – М.: РГБ, 2005 (Из фондов Российской Государственной Библиотеки) – 367 с.

45 Иванова, Т. М. Применение (учебных лингвострановедческих) текстов в преподавании русского языка как иностранного в аспекте межкультурной коммуникации // Ученые записки ЗабГГПУ. – №. 2 (61). – 2015. – С. 70–76.

46 История Амурской области: учебное пособие для учащихся общеобразовательных учреждений/ А.В. Баранов, Д.П. Болотин, Ю.В. Малиновский, Б.С. Сапунов, А.А. Сидоренко, И.Е. Федорова, Н.А. Шиндялов; под ред. А.В. Баранова, И.Е. Федоровой. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2005. – 342 с.

47 История Китая : учебник / под редакцией А.В. Меликсетова. – М.: Изд-во МГУ, Изд-во «Высшая школа», 2002. – 736 с.

48 Капитонова, Т.И. Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному/ Т.И. Капитонова, Л.В. Московкин, А.Н. Щукин; под ред. А.Н. Щукина. – М.: Русский язык. Курсы, 2014. – 312 с.

49 Капитонова, Т.И. Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки / Т.И. Капитонова, Л.В. Московкин. – СПб.: Златоуст, 2006. – 276 с.

50 Капитонова, Т. И. Современные методы обучения русскому языку иностранцев Т.И. Капитонова, А. Н. Щукин. – М.: Русский язык, 1987. – 230 с.

51 Ковынёва, И.А., Русский язык : учебно-методическое пособие по рус-

скому языку как иностранному для студентов 2–3 курсов международного факультета / И.А. Ковынёва, Е.В. Рубцова, В.М. Чиркова. – Курск: Изд-во КГМУ, 2014. – 200 с.

52 Колесов, В.В. Языковые основы русской ментальности: учебное пособие / В.В. Колесов, М.В. Пименова. – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2011. – 144 с. - (Концептуальные исследования. Выпуск 14). [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232405> (04.02.2015).

53 Кологривова, С.В. Ведите урок по-русски / С.В. Кологривова. – М.: Русский язык, 1989. – 63 с.

54 Кочетти, Стефания Поговорим о России. Культуроведение России (Cochetti Stefania Introduzione alla cultura russa) / Стефания Кочетти. – Италия, Милан: Ulrico Hoepli Editore, 2009. – 254 с. (Язык курса: Итальянский, Русский).

55 Крапивина, М. С. Национально-региональный компонент в преподавании русского языка как иностранного (лингвокультурологический аспект обучения) // Культура и образование. – Март 2014. – № 3 [Электронный ресурс]. – URL: <http://vestnik-rzi.ru/2014/03/1524> (08.01.2016).

56 Крючкова, Л.С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному : учебное пособие / Л.С. Крючкова, Н.В. Мощинская. – М.: Флинта, 2012. – 480 с.

57 Куличенко, Г.Е. Формирование ценностного отношения к Российской культуре у иностранных студентов будущих преподавателей русского языка: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08 / Г. Е. Куличенко. – Волгоград: ВГПУ, 2005. – 25 с.

58 Курлова, И. В. Лингвострановедение нового времени в учебных текстах для иностранцев, изучающих русский язык // Русский язык в центре Европы : перспективы 2007–2010 годов. Материалы международного регионального форума учёных и преподавателей – русистов «Братиславские встречи». – ЦМО МГУ Москва, 2007. – С. 23–28.

59 Курлова, И. В. Некоторые аспекты лингвострановедения «нового

времени» // Проблемы преподавания русского языка как иностранного: новые тенденции обучения. Сборник докладов преподавателей Центра международного образования МГУ имени М.В. Ломоносова. – Фонд Русский мир Москва, 2008. – С. 22–26.

60 Лебединский, С.И. Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие / С.И. Лебединский, Л.Ф. Гербик. – Минск: БГЭУ, 2011. – 309 с.

61 Лемешко, Ю.Г. КНР – космическая держава / Ю.Г. Лемешко. – Благовещенск: Изд-во АмГУ, 2013. – 48 с.

62 Ли, Суй-Ань Изучение России в Провинции Хэйлунцзян Китая / Ли Суй Ань. – Харбин: Институт Истории Академии общественных наук Провинции Хэйлунцзян Китая, 2015. – 34 с.

63 Лингвокультурологические и лингвострановедческие аспекты теории и методики преподавания русского языка: Материалы международной научно-практической конференции. – Тула: Изд-во ТулГУ, 2009. – 435 с.

64 Линь, Юйтан Китайцы: моя страна и мой народ/ Линь Юйтан: пер. с китайского и предисл. Н.А. Спешнева. – М.: Вост. лит., 2010. – 335 с.

65 Ло, Сяося Использование русско-китайских параллелей при обучении русскому языку как иностранному (на примере сравнительного изучения культурных символов в регионах России и Китая): автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02/ Ло Сяося. – СПб, 2006. – 22 с.

66 Лошакова, Е. Л. Этнокультурный компонент как составляющая обучения русскому языку как иностранному [Текст] / Е. Л. Лошакова, Л. И. Успенская, О. В. Харитонова // Образование и наука в современных условиях: материалы V Междунар. науч.-практ. конф. (Чебоксары, 09 окт. 2015 г.) / редкол.: О. Н. Широков [и др.]. – Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2015. – № 4 (5). – С. 90–93.

67 Лукин, А. В. Возвышающийся Китай и будущее России (Работы о Китае и российско-китайских отношениях): Сборник статей. – М.: Международные отношения, 2015. – 792 с.

- 68 Лю, Хун Формирование лингвострановедческой компетенции китайских студентов-филологов на начальном этапе обучения русскому языку: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / ЛюХун. – СПб., 2001. – 218 с.
- 69 Маслова, В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие/ В.А. Масло-ва. – М.: Академия, 2007. – 205 с.
- 70 Мельникова, А. А. Лингвострановедческий аспект в преподавании РКИ / А.А. Мельникова, Н.А. Мишонкова // Журнал ГГМУ. – 2003. – № 2. – С. 83–85.
- 71 Методика преподавания русского языка за рубежом : сборник статей. – М.: Русский язык, 1981. – 172 с.
- 72 Методика преподавания русского языка иностранцам / под ред. С.Г. Бархударова. – М.: Издательство Московского университета, 1967. – 305 с.
- 73 Методическая мастерская: образцы уроков по русскому языку как иностранному/ Н.Б. Битехтина, Г. В. Горбаневская, Н.В. Доменко и др. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 176 с.
- 74 Методическое пособие по русскому языку на материале текстов по страноведению/ Антонович Н.Т., Добижи С.П., Камко Л.А., Малько А.И., Сафронова Е.А., Методическое пособие. – Горки: БГСХА, 2009. – 76 с.
- 75 Митрофанова, О.Д. Методика преподавания русского языка как иностранного / О.Д. Митрофанов, В. Г. Костомаров. – М.: Русский язык, 1990. — 270 с.
- 76 Миронова, Л. П. Лингвострановедение как средство развития речи у иностранцев: учебное пособие/ Л. П. Миронова. – Екатеринбург: УрФУ, 2008. – 178 с.
- 77 Нелина, Г. А. Аспекты преподавания русского языка в современной школе: методические рекомендации / Г. А. Нелина. – Н.: ОИППО. – 2011. – 76 с.
- 78 Обучение иностранному языку студентов высших и средних общеобразовательных учреждений на современном этапе. Материалы Всероссийской научно-методической видеоконференции. – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2014. – 236 с.

79 Опарина, Е.О. Лингвокультурология: методологические основания и базовые понятия / Е.О. Опарина // Язык и культура: сб. обзоров. – М.: ИНИОН РАН, 1999. – С. 183 – 187.

80 Основы русской речевой культуры : учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный / М.Б. Будильцева, И.Ю. Варламова, Н.С. Новикова, И.А. Пугачёв. – М.: Российский университет дружбы народов, 2013. – 308 с.

81 Панова, Е.П. Региональный компонент в обучении русскому языку как иностранному / Е.П. Панова, Е. В. Тюменцева // Известия ВолгГТУ. – 2013. – № 2. – С. 85–88.

82 Панова, Л.В., Харитоновна, О.В. Учебник для преподавания русского языка как иностранного как элемент лингводидактического дискурса преподавателя-русиста // Интернет-журнал «Мир науки». – 2016. –Том 4, № 6. – С. 2–7.

83 Панькин, В.М.Языковые контакты: краткий словарь / В.М. Панькин, А.В.Филиппов. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2016. – 160 с.

84 Пиневиц, Е.В. Аспекты и направления в преподавании русского языка как иностранного в нефилологическом вузе. Гуманитарный вестник, 2014, вып. 4. URL: <http://hmbul.bmstu.ru/catalog/edu/phil/198.html>

85 Писарчик, Н. Ю., Мы похожи, но мы разные / Н. Ю. Писарчик, Ю. Е. Прохоров. – СПб.: Златоуст, 2000. – 104 с.

86 Попадейкина, И. Теория и практика преподавания русского как иностранного / И. Попадейкина, Р. Чахор. – Вроцлав: Русско-польский институт, 2012. – 181 с.

87 Преподавание русского и польского языков с использованием технологии диалога культур: материалы IV Международной научной конференции (21–22 октября 2010 г.) / под ред. И. В. Никиенко, О. В. Орловой: ГОУ ВПО «Томский государственный педагогический университет». – Томск: Изд-во ТГПУ, 2011. – 156 с.

88 Прохоров, Ю.Е. Действительность. Текст. Дискурс:учебное пособие/ Ю. Е. Прохоров. – М.: Флинта: Наука, 2004. – 224 с.

89 Прохоров, Ю.Е. Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение. Теория и практика обучения русскому языку как иностранному: методическое пособие / Ю. Е. Прохоров. – М., 1998. – 94 с.

90 Прохоров, Ю.Е. Национальные социальные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев / Ю. Е. Прохоров. – М.: Издательство ЛКИ, 2008. – 224 с.

91 Прохоров, Ю. Е., Русские: коммуникативное поведение: учебное пособие / И.А. Стернин, Ю.Е. Прохоров. – М.: Флинта, 2011. – 328 с.

92 Прохоров, Ю.Е. Русский язык для всех: лингвострановедческие тексты / Ю. Е. Прохоров. – М.: «Русский язык», 1983. – 175 с.

93 Россиеведение: Отечественные исследователи : справочник / РАН. ИНИОН. Центр россиеведения; отв. ред. Глебова И.И.; сост. Пальников М.С., Плющев В.И., Хмелевская О.В. – М., 2014. – 322 с.

94 Россия. Большой лингвострановедческий словарь / под общ.ред. Ю.Е. Прохорова. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 736 с.: ил. – (Фундаментальные словари).

95 Рубина, С.Н. Лингвострановедческий подход к презентации русской фразеологии в китайской аудитории: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13. 00. 02/ С.Н. Рубина. – М.: ДГУ, 2000. – 24 с.

96 Русский язык в современном Китае: сборник научно-методических статей III Международной научно-практической конференции (г. Хайлар, КНР, Институт русского языка Хулуьбуирского института, 3–6 октября 2014 г.) / Забайкальский государственный университет; Хулуьбуирский институт (г. Хайлар, КНР). – Чита: ЗабГУ, 2014. – 211 с.

97 Русский язык в современном мире... Материалы II международной научной конференции. – М.: Изд. Высшая школа перевода МГУ, 2011. – 752 с.

98 Русский язык в современном мире... Материалы III международной научной конференции. М.: Изд. Высшая школа перевода МГУ. 2013. – 896 с.

99 Русский язык: задания по лингвострановедению для студентов-иностранцев старших курсов из стран дальнего зарубежья и для русскоговоря-

щих студентов из стран СНГ (на материале документальных и художественных текстов и фильмов о войне 1812 года) / сост. В. И. Кабытова; СПбГАСУ. – СПб., 2014. – 19 с.

100 Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку: учеб. пособие для высш. учеб. заведений / (Г. М. Васильева и др.) / под ред. И. П. Лысаковой. – М.: ВЛАДОС, 2004. – 270 с.

101 Русский язык: практикум для русскоговорящих студентов из стран СНГ (на материале текстов по истории Санкт-Петербурга) / сост.: Н. В. Калинина, А. Н. Комарова, Т. Е. Милевская; СПб. гос. архит.-строит. ун-т. – СПб., 2010. – 47 с.

102 Сабитова, З. К. Лингвокультурология: учебник / З. К. Сабитова. – М.: ФЛИНТА, 2013. – 524 с.

103 Селезнева, Г. Я. Поговорим о России: учебно-методическое пособие для вузов / Г. Я. Селезнева. – Воронеж, 2006. – 51 с.

104 Сенаторова, О. А. Лингвострановедческий аспект преподавания русского как иностранного в региональном вузе (на материале лингвокультуры Владимирского региона): автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / О. А. Сенаторова. – М.: РУДН, 2003. – 24 с.

105 Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студентов вузов и учителей / Е. Н. Соловова. – М.: Просвещение, 2002. – 239 с.

106 Степаненко, В. Современные подходы к методике преподавания русского языка как иностранного. Вестник РУДН. Серия Вопросы образования: языки и специальность / В. Степаненко, М. Нахабина, И. Курлова // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Вопросы образования: языки и специальность. – 2013. – № 3. – С. 175–181.

107 Степаненко, В. Современный учебник русского языка для иностранцев / В. Степаненко, М. Нахабина, И. Курлова // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Русские и иностранные языки и методика их преподавания. – 2014. – № 1. – С. 22–26.

108 Степаненко, В. Отражение новых реалий в современном учебнике русского языка для иностранцев/ В. Степаненко, М. Нахабина, И. Курлова //Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13-20 сентября 2015 года). – В 15 т. – Т. 10. – МАПРЯЛ СПб., 2015. – С. 967 – 972.

109 Стрельчук, Е.Н. Формирование речевой культуры иностранных учащихся с учетом регионального компонента / Е.Н. Стрельчук // Вестник РУДН. Серия Вопросы образования: языки и специальность. – 2009. – № 3. – С. 69–72.

110 Тер-Минасова, С. Г. Война и мир языков и культур/ С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово/Slovo, 2008. – 334 с.

111 Токарева, Н.Д. Россия и русские : учебное пособие по страноведению для изучающих русский язык. / Н.Д. Токарева. – Дубна: Феникс, 2004. – 376 с.

112 Томахин, Г.Д. Лингвострановедение: что это такое?/ Г.Д. Томахин// ИЯШ, 1996. – №6. – С. 22–24.

113 Труды по руссиеведению: сб. научн. тр. / РАН. ИНИОН. Центр руссиеведения; гл. ред. И.И. Глебова. – М., 2009. – Вып. 2. – 466 с.

114 Фомина, Т.Г. Язык и национальная культура. Лингвострановедение: учебное пособие / Т. Г. Фомина. – Казань, 2011. – 127 с.

115 Фу, Яньцзе Методика обучения адекватному восприятию и усвоению лингвокультурологического компонента русских лексических единиц (на примере семантического поля «время»): автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Фу Яньцзе. – М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2010. – 24 с.

116 Фурманова, В.П. Межкультурная коммуникация и лингвокультуроведение в теории и практике обучения иностранным языкам / В.П. Фурманова. – Изд-во Мордовского ун-та, 1993. – 124 с.

117 Харченкова, Л. И. О соотношении дисциплин культурологической направленности в преподавании неродных языков / Л. И. Харченкова //Русский язык как иностранный. Теория. Исследования. – Вып. 9. – СПб., 2000. – С. 7–13.

118 Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного/ сост. Л. В. Московкин, А.Н. Щукин. –М.: Русский язык. Курсы,

2010. – 552 с.

119 Хроленко, А. Т. Основы лингвокультурологии: учеб.пособие/ А.Т. Хроленко; под ред. В.Д. Бондалетова.– М.: Флинта, 2005. – 183 с.

120 Хэйлуицзян. Провинция Черного Дракона // Атлас «Целый мир в твоих руках», № 200 от 14. 12. 2013. – М., 2013. [Электронный ресурс:<http://jurnali-online.ru/>]

121 Цивилизации в диалоге культур: метод.указания / сост. Л. П. Ревенко.– Иркутск: Изд-во Иркут.гос. ун-та, 2007. – 75 с.

122 Чепкова, Т. П., Русский язык как иностранный. Сохраняя культуру в языке:учебное пособие / Т. П. Чепкова, Ю. Б. Мартыненко, Е. В. Степанян. – М.:МПГУ, 2012. – 112 с.

123 Чеснокова, М.П.Методика преподавания русского языка как иностранного : учебное пособие / М.П. Чеснокова.– М.: МАДИ, 2015. – 132 с.

124 Шаповалов, В.Ф. Россиеведение:учебное пособие для вузов / В. Ф. Шаповалов. – М.: ФАИР-ПРЕСС, 2001. – 576 с.

125 Щукин, А.Н Методика преподавания русского языка как иностранного : учебное пособие для вузов/ А.Н Щукин. – М.: Высшая школа, 2003. – 334 с.

126 Щукин, А.Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика: учеб.пособие для преподавателей и студ. / А. Н. Щукин. – М.:Филоматис: Омега-Л, 2010. – 476 с.

127 Щукин, А.Н. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам: учеб.пособие / А. Н. Щукин. – М.:Филоматис, 2010. – 186 с.

128 Язык и культура: новый взгляд: сб. статей / сост. и отв. ред. Л.Ю. Щипицина; Е.В. Тряпицына. – Архангельск: Поморский университет, 2009. – 152 с.

129 Языки межкультурная коммуникация: материалы Второй Международной науч.-практ. конф. Великий Новгород, 19-20 мая 2011 г.: в 2 т. Т. 2. / отв. ред. О.А. Александрова, Е.Ф. Жукова; НовГУ им. Ярослава Мудрого – Великий Новгород, 2011. – 407 с.

130 Языки социум: материалы VIII Междунар. науч. конф., г. Минск, 5–6 дек. 2008 г. В 2 ч. Ч. 2 / под общ.ред. Л. Н. Чумак. – Минск : РИВШ, 2009. – 244 с.

131 Языковая ситуация на Дальнем Востоке России и приграничной территории (на материале российского Приамурья и провинции Хэйлунцзян, Китай) / под ред. Е.А. Оглезневой. – Благовещенск: Изд-во АмГУ, 2014. – 156 с.

132 Ямковой, В. А. Знаете ли вы Амурскую область?: учебное пособие для учащихся общеобразовательных учреждений / В. А. Ямковой, Н. Г. Павлюк, В. В. Ульянова. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2011. – 240 с.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Материалы к упражнениям и заданиям

к региональным текстам учебного пособия по лингвострановедению
о символике Амурской области

1. Название текста «Герб Амурской области» (раздел 3.2 стр. 79 – 80), попытайтесь предугадать, о чем идет речь в тексте.

2. Найдите соответствие между колонками (значения незнакомых слов сверяйте со словарем).

герб	часть территории страны
губернатор	знак, эмблема

область	снаряжение, вооружение
сельскохозяйственный	глава области
щит	земледельческий

3. Прочитайте текст и выполните задания после него.

Вопросы и задания

1. Ответьте на вопросы по тексту:

- а) сколько звезд расположено на гербе Амурской области?
- б) когда впервые появился герб Амурской области?
- в) что символизирует зеленый цвет щита герба Амурской области?
- г) что символизирует серебряная полоса герба Амурской области?

2. Разделите текст на смысловые части. Ответьте на вопрос: что вы узнали из каждого абзаца?

Абзац – часть текста, представляющая собой смысловое единство, выделяемое отступом в первой строке.

3. Посмотрите толкование многозначного глагола *означать* в словаре. Выпишите в тетрадь все значения глагола. Вместо точек вставьте пропущенный глагол в нужной форме и в нужном значении.

1) Что ... ваше молчание? 2) «Это что должно ...?» – спросил он. 3) Олимпийские кольца ... союз пяти частей света. 4) В переводе с немецкого слово

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

«герб» ... «наследство». 5) Раньше звонок в дверь ... приход мамы. 6) Серебряная полоса герба Амурской области ... водные богатства.

4. Есть ли в вашей стране герб у каждой провинции? Если есть, то расскажите о гербе своей провинции.

к тексту о флаге (раздел 3.2, стр. 79 – 80)

1. Прочитайте слова. Все ли из них вам знакомы? Проверьте себя по словарю. Амурчане, губернатор, дальневосточный, полотнище, Приамурье.

2. Найдите пары антонимов: широкий, верхний, богатый, утвержден, узкий,

опускается, отклонен, поднимается, бедный, нижний.

Вопросы и задания

1. Ответьте на вопросы по тексту:

- а) сколько полос на флаге Амурской области?
- б) что символизирует часть флага красного цвета?
- в) какого цвета средняя полоса флага?
- г) что символизирует часть флага синего цвета?

2. Составьте предложения со словами: флаг, губернатор, символизирует, подвиг, население, река.

3. Продолжите ряд:

Амур – амурский, Китай - ..., Англия - ..., Америка - ..., Италия - ..., Испания - ..., Россия -

4. Выявите ключевые слова в каждом абзаце текста.

5. В русском языке есть фразеологическое сочетание: *флаг в руки*.

Флаг в руки – язвительное (ироническое, насмешливое) пожелание действовать способом, который не нравится говорящему. Употребляется в разговорной речи с ироническим, неодобрительным значением.

- а) слышали ли вы раньше этот фразеологизм? Знали его значение?
- б) есть ли эквиваленты данного фразеологизма в вашем языке

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

в) составьте высказывание с данным фразеологизмом.

6. Как вы думаете, почему Амурская область (как и другие регионы России) имеет, кроме государственного, еще и свой флаг области?

7. Что символизируют цвета красный, белый, синий в вашей стране?

8. Есть ли в вашей стране флаг у каждой провинции? Если есть, то расскажите о нем.

к текстам о праздниках (раздел 3.2, стр. 75 – 77)

Упражнение №1. а) Найдите в тексте глаголы, которые можно употребить со словами:

Ёлка, Старый год, Новый год, благополучие, подарки, фейерверки, новогоднее представление президента России, карнавал, кремлевские куранты, шампанское, окна и двери

б) Составьте предложения с полученными словосочетаниями, поставив глаголы в форму настоящего времени

Например: украшать ёлку – Каждый год мы всей семьей украшаем ёлку перед Новым годом.

Упражнение № 2. Вместо точек поставьте глаголы *отмечать, украшать, встречать, желать, покупать* в правильную форму (по образцу. Определите спряжение данных глаголов.

Образец: Я ... текст. – Я читаю текст.

Они ... открытку. – Они читают открытку.

Мы ... письмо. – Мы читаем письмо.и так далее.

- 1) Я... Новый год со своей семьёй.
- 2) Они ... новогоднюю ёлку вместе.
- 3) Мы ...Новый год, а провожаем Старый.
- 4) Я ... Вам счастья в Новом году!
- 5) Они ... детям подарки на Новый год.

Упражнение № 3. Найдите в тексте и подчеркните все глаголы в прошедшем времени. Что помогает вам определить, что глагол стоит в форме прошедшего времени?

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

Упражнение № 4. Вместо точек вставьте глагол *любить* в нужной форме.

Образец: Мы ... гулять в парке вечером. – Мы любим гулять в парке вечером.
Моя сестра любит петь. – Моя сестра любит петь.

- 1) Все люди ... отмечать Новый год.
- 2) Дети загадывать желания на Новый год.
- 3) Мы ... встречать Новый год в кругу семьи.
- 4) Моя сестра ... праздновать Новый год дома.

- 5) Мой муж ... открывать шампанское, когда бьют куранты.
- 6) Дети ... украшать ёлку.
- 7) Я ... дарить подарки на Новый год.

Упражнение № 5. Ответьте на вопросы по тексту по модели:

Модель I.

Кто отмечает Новый год в России? (я) – Я отмечаю Новый год в России.

Модель II.

Кто верит чудеса? (они) – Они верят в чудеса.

I.

- 1) Кто отмечает Новый год в Китае? (Они)
- 2) Кто устраивает празднования на Новый год? (Мы)
- 3) Кто встречает Новый год в России? (Он)
- 4) Кто обычно покупает маленьким детям подарки? (Они)

II.

- 1) Кто верит, что нужно выбросить старые вещи перед Новым годом в Китае? (мы)
- 2) Кто готовит блюда в Китае в день встречи Нового года? (они)
- 3) Кто отправится в гости на следующий день после Нового года? (он)

Упражнение № 6. Расскажите о своем любимом русском празднике и о своем любимом китайском празднике.